

PAOLO CUGUSI

L'EPISTOLA CICERONIANA:
STRUMENTO DI COMUNICAZIONE QUOTIDIANA
E MODELLO LETTERARIO *

Le riflessioni che qui presento vanno inquadrare in una delle tendenze di fondo della mia attività scientifica: desiderio di inserire i relitti della produzione non letteraria nella storia complessiva della letteratura intesa in

(*) Cito qui la bibliografia di base (ordinata cronologicamente) per le pagine che seguono:

H. Peter, *Der Brief in der römischen Litteratur. Litterargeschichtliche Untersuchungen und Zusammenfassungen*, Leipzig 1901 (rist. Hildesheim 1965) (= Peter);

G. Dammann, *Cicero quomodo in epistulis sermonem hominibus, quos appellat, et rebus, quas tangit, accomodaverit*, Diss. Gryphiae 1910 (= Dammann);

Sykutris, voce *Epistolographie* in *RE Supplb.* V, 1931, coll. 185 sgg.;

E. Bignone, *Storia della letteratura latina*, III, Firenze 1950, pp. 442 sgg.;

J. Schneider, s.v. *Brief* in *RAC*, II, Stuttgart 1954, coll. 564 sgg.;

H. Koskenniemi, *Studien zur Idee und Phraseologie des Griechischen Briefes bis 400 n. Chr.*, Helsinki 1956 (= Koskenniemi);

Chr. Weysenhoff, *De Ciceronis epistulis deperditis*, Wrocław – Warszawa – Kraków 1966;

K. Thräde, *Grundzüge griechisch-römischer Brieftopik*, «Zetemata» 48, München 1970 (= Thräde);

Epistolographi Latini Minores ed. P. Cugusi, I-II, Augustae Taurinorum 1970-1979 (= *Ep. Lat. Min.*);

M. Von Albrecht, voce *M. Tullius Cicero* in *RE Supplb.* XIII, 1973, coll. 1237 sgg.;

P. Cugusi, *Ricerche sulla letteratura latina dell'età traianea*, Cagliari 1974 (= Cugusi *Ricerche*);

C. D. Lanham, *Salutatio Formulas in Latin Letters to 1200: Syntax, Stil and Theory*, München 1975 (= Lanham);

P. Cugusi, *Evoluzione e forme dell'epistolografia latina nella tarda Repubblica e nei primi due secoli dell'Impero. Con cenni sull'epistolografia preciceroniana*, Roma 1983 (= Cugusi *Evoluzione*);

G. Mazzoli, *La prosa filosofica, scientifica, epistolare*, in AA.VV., *La prosa latina. Forme, autori, problemi*, a cura di F. Montanari, Firenze 1991, pp. 145-227, soprattutto pp. 198 sgg. (= Mazzoli).

Fondamentali i seguenti commenti: R.Y. Tyrrell – L.C. Purser, *The Correspondence of M. Tullius Cicero*, Dublin – London, I^o 1904, II^o 1906, III^o 1914, IV^o 1918, V^o 1915, VI^o 1933, VII 1901 (il tutto rist. Hildesheim 1969) (= Tyrrell – Purser); D. R. Shackleton Bailey, *Cicero's Letters to Atticus*, Cambridge, I-II 1965, III-IV 1968, V 1966, VI 1967, VII 1970; *Cicero: Epistulae ad familiares*, I-II, Cambridge 1977; *Cicero: Epistulae ad Quintum fratrem et M. Brutum*, Cambridge 1980 (= Shackleton Bailey).

Inoltre si tenga sempre presente J. B. Hofmann, *Lateinische Umgangssprache*, Heidelberg 1951³, tradotto (con ampliamenti e aggiornamenti) da Licinia Ricottilli con il titolo *La lingua d'uso latina*, Bologna 1985² (= Hofmann).

senso lato e conseguente tentativo di identificare possibili addentellati tra produzione colta e testi concepiti al di fuori di qualunque velleità letteraria; ciò, al fine di chiarire possibili interazioni tra documenti di matrice diversa ed estendere l'attenzione a quella ampia base di 'produzione' sostanzialmente anonima (spessissimo 'sommersa' e perciò sfuggita a qualunque valutazione) da cui emerge a momenti il concepimento dell'opera unica e ir-repetibile che si è soliti definire il prodotto artistico. Così intesi, i testi non letterari sono preziosissimi 'fiancheggiatori' di quelli letterari, per l'interpretazione della cui genesi assumono un'importanza non indifferente.

1. È assunto quasi costante della specifica letteratura critica(1) che i *corpora* epistolari ciceroniani abbiano presto acquisito, per il fatto stesso di essere stati pubblicati, valore e funzione 'modellizzanti' nei confronti degli epistolari successivi. Assunto corretto, credo; ma non va taciuto che tale valore paradigmatico si basa sulla precisa aderenza di Cicerone a moduli in vigore al suo tempo (e in precedenza e in seguito) nell'ambito epistolare, come prova il confronto interno tra lettere di Cicerone e quelle dei corrispondenti. Dunque Cicerone epistolografo in tanto fu ritenuto modello, in quanto a sua volta aveva adottato modi epistolari correnti, sia pur impiegandoli con grande finezza, sensibilità propria, estrema duttilità, personalissima eleganza.

2. Le epistole ciceroniane, fondate sulla 'teoria' epistolare di matrice greca e, nel contempo, radicate nella realtà politico-sociale-culturale dell'epoca, si imposero, pur con qualche difficoltà iniziale, come archetipo di assoluto valore e come metro di paragone fisso.

La padronanza degli specifici dettami retorici emerge da numerose affermazioni sparse nell'epistolario(2), soprattutto per opera di Cicerone, naturalmente, ma anche per mano dei corrispondenti(3):

Quasi inutile ricordare M. Schanz – C. Hosius, *Geschichte der römischen Literatur*, München I^a 1927, II^a 1935, III^a 1922, IV 1^a 1914, IV 2^a 1920 (tutta l'opera rist. 1959-1966) (= Schanz – Hosius).

(1) Koskenniemi pp. 21 sgg.; Thräde pp. 27 sgg.; Cugusi *Evoluzione* pp. 173 sgg. (con bibliografia); A. Pennacini, *Situazione e struttura dell'epistola familiare nella teoria classica* in AA.VV., *La lettera familiare*, «Quad. di retorica e di poetica» 1, 1985, pp. 11 sgg.; Mazzoli pp. 201 sgg. Fa eccezione G. Bernardi Perini, *Alle origini della lettera familiare* in AA.VV., *La lettera familiare*, «Quad. di retorica e di poetica» 1, 1985, pp. 17 sgg. Si terrà sempre presente la messa a punto di Schanz – Hosius I, pp. 471 sgg., soprattutto pp. 485 sgg.

(2) L. Gurlitt, *Genera usitata epistularum*, «Fleck. Jahrb.» 137, 1888, pp. 863 sgg.; Peter pp. 19 sgg.; Dammann pp. 5 sgg.; Schanz – Hosius I, pp. 473-474; Sykutris coll. 189 sgg.; H. Koskenniemi, *Cicero über die Briefarten (genera epistularum)*, «Arctos» N.S. 1 (= *Commentationes E. Linkomies*, Helsinki), 1954, pp. 97 sgg.; Cugusi *Evoluzione* pp. 27 sgg. passim; A. Cavarzere, *La corrispondenza di Celio e la precettistica di Cicerone* in AA.VV., *La lettera familiare*, «Quad. di retorica e di poetica» 1, 1985, pp. 25 sgg.; Mazzoli p. 203.

(3) Si deve infatti a Quinto Cicerone la celebre affermazione *te totum in litteris vidi (fam. 16, 16, 2, al fratello Marco, nel 53)* relativa all'assoluta sincerità dell'epistola privata di carattere intimo. Il passo verrà poi ripreso da Marco Aurelio, cfr. infra, nel testo, p. 168.

ad Q. fr. 1, 1, 37 illud, quod est epistulae proprium, ut is ad quem scribitur de iis rebus quas ignorat certior fiat, praetermittendum esse non puto (anno 60/59) (cfr. infra, *fam. 2, 4, 1*)

ad Q. fr. 1, 1, 45 cum ad te scribo, tecum loqui videor (anno 60/59)(4); cfr. anche *Att. 8, 14, 2 ego tecum tamquam mecum loquor* (inizio del 49)

ad Q. fr. 2, 10(9), 1 quem ad modum, coram cum sumus, sermo nobis deesse non solet, sic epistulae nostrae debent interdum alucinari (anno 54)

fam. 2, 4, 1 (Cicero Curioni) epistularum genera multa esse non ignoras, sed unum illud certissimum, cuius causa inventa res ipsa est, ut certiores faceremus absentis, si quid esset, quod eos scire aut nostra aut ipsorum interesset(5). ... *reliqua sunt epistularum genera duo, quae me magno opere delectant, unum familiare et iocosum, alterum severum et grave. utro me minus deceat uti, non intellego. iocerne tecum per litteras? civem mehercule non puto esse, qui temporibus his ridere possit. an gravius aliquid scribam?* (anno 53)

fam. 7, 32, 1 (Cicero Volumnio) sine praenomine familiariter, ut debebas, ad me epistolam misisti (inizio anno 50)

Att. 9, 4, 1 quae... soluto animo familiariter scribi solent ea temporibus his excluduntur, quae autem sunt horum temporum ea iam contrivimus (anno 49)

fam. 15, 21, 4 (Cicero Trebonio) aliter... scribimus quod eos solos quibus mittimus, aliter quod multos lecturos putamus (fine anno 46)

fam. 4, 13, 1 (Cicero Figulo) quaerenti mihi iam diu, quid ad te potissimum scriberem, non modo certa res nulla, sed ne genus quidem litterarum usitatum veniebat in mentem. unam enim partem et consuetudinem earum epistularum, quibus secundis rebus uti solebamus, tempus eripuerat, perfecteratque fortuna ne quid tale scribere possem aut omnino cogitare. relinquebatur triste quoddam et miserum et his temporibus consentaneum genus litterarum. id quoque deficiebat me, in quo debebat esse aut promissio auxilii alicuius aut consolatio doloris tui. quod pollicerer non erat (anno 46)

fam. 6, 10, 4 (Cicero Trebiano) antea misissem ad te litteras, si genus scribendi invenirem; tali enim tempore aut consolari amicorum est aut polliceri. consolatione non utebar quod ex multis audiebam quam fortiter sapienterque ferres iniuriam temporum. ... 6. itaque illud alterum, quod dixi, litterarum genus cotidie mihi, ut spero, fiet proclivius, ut etiam polliceri possim (anno 46)

fam. 13, 15, 1 (Cicero Caesari) Precilium tibi commendo unice. ... 3. ... genere novo sum litterarum [cioè commendatizie] ad te usus, ut intellegeres non vulgarem esse commendationem (anno 46/45)

fam. 9, 21, 1 (Cicero Paeto) quid tibi ego videor in epistulis? nonne plebeio sermone agere tecum? nec enim semper eodem modo. quid enim simile habet epistula aut iudicio aut contioni? quin ipsa iudicia non solemus omnia tractare uno modo. privatas causas et eas tenuis agimus subtilius, capitis aut famae scilicet ornatius; epistulas vero cotidianis verbis texere solemus (anno incerto).

(4) Cfr. Anche *Phil. 2, 7*; in seguito, per esempio *Ambr. epist. 47, 4 e 66, 1*.

(5) Cfr. poi *Ambr. epist. 66, 1 epistularum genera propterea repertum, ut quidam nobis cum absentibus sermo sit*.

Dai passi si evince che Cicerone teorizza, sia pur in modo non sistematico, sulla funzione primaria (quella informativa) dell'epistola; sull'equiparazione della lettera al colloquio; sull'uso del *sermo cotidianus* in ambito epistolare; sulla differenza tra lettere pubbliche e lettere private e sulla tipologia epistolare; sui vari tipi dei formulari epistolari; sulla commendatizia.

La testimonianza di Giulio Vittore e degli *Excerpta rhetorica*, in parte basata proprio su Cicerone (infatti Giulio Vittore cita espressamente Cicerone nei passi p. 448, 5 e p. 448, 33 Halm = p. 105, 22 e p. 106, 17 Celentano), ci rende sicuri che gli spunti presenti in Cicerone risalgono alla tradizione propriamente retorica: si vedano infatti i dettami (6)

Iul. Vict. p. 447, 37 Halm = p. 105, 9 Celentano *epistolarum species duplex est, sunt enim aut negotiales aut familiares* (cfr. *Exc. rhet.* p. 589, 8 sgg. Halm)

Iul. Vict. p. 448, 16 sgg. Halm = p. 105, 35 sgg. Celentano *epistola si superiori scribas, ne iocularis sit; si pari, ne inhumana; si inferiori, ne superba; neque docto incuriose, neque indocto indiligerter, nec coniunctissimo translatis, nec minus familiari non amice. rem secundam prolixius gratulare...; cum offendas dolentem, pauculis consolare...; ita in litteris cum familiaribus ludes, ut tamen cogites posse evenire, ut eas litteras legant tempore tristiore* (cfr. *Exc. rhet.* p. 589, 4 sgg. e 23 sgg. Halm)

Iul. Vict. p. 448, 23 sgg. Halm = p. 106, 7 sg. Celentano *praefationes ac subscriptiones litterarum computandae sunt pro discrimine amicitiae aut dignitatis, habita ratione consuetudinis*

Iul. Vict. p. 448, 28 Halm = p. 106, 11 sgg. Celentano *commendatitias fideliter dato aut ne dato*

Iul. Vict. p. 448, 32 sgg. Halm = p. 106, 16 sg. Celentano *lepidum est nonnunquam quasi praesentem alloqui, uti 'heus tu' et 'quid ais' et 'video te deridere', quod genus apud M. Tullium multa sunt,*

dettami che collimano con le osservazioni ciceroniane. Né vale obiettare che gli insegnamenti di Giulio Vittore sono seriori (il retore va probabilmente collocato nel sec. IV) (7), perché è chiaro che essi affondano le radici in realtà ben più remote, di cui costituiscono la canonizzazione. Dunque anche altri dettami di Giulio costituiranno uguale canonizzazione di usi attestati in precedenza: sarà, per esempio, il caso di Iul. Vict. p. 448, 29 sgg. Halm = p. 106, 14 sgg. Celentano *Graece aliquid addere litteris suave est... et proverbio uti non ignoto percommodum est et versiculo aut parte versus*, che trova conferma nell'impiego del greco (8), del prover-

(6) Raccolti in Cugusi *Evoluzione* pp. 27 sgg. passim; cfr. anche Lanham pp. 89 sgg.

(7) Basterà il rinvio a Schanz - Hosius IV, 1, p. 186.

(8) Per l'uso del greco in Cicerone epistografo cfr. Dammann pp. 18 sgg.; R. B. Steele, *The Greek in Cicero's Epistles*, «Am. Journ. Philol.» 21, 1900, pp. 387 sgg.; Tyrrell-Purser I, pp. 85 sgg. e VII, pp. 122 sgg.; M. Rothstein, *Griechisches aus Ciceros Briefen*, «Hermes» 67, 1932, pp. 77 sgg.; Bignone III, pp. 474 sgg.; P. Venini, *La distribuzione delle*

bio(9), della citazione (10) da parte di Cicerone epistografo. Si potrà forse concludere che anche alcuni altri atteggiamenti epistolari, che l'Arpinate non codifica espressamente nella teoria, gli vengono suggeriti dalla tradizione retorica – anche se poi egli li assume e li applica con insuperabile maestria. Dunque molto probabilmente Cicerone in fatto di “retorica epistolare” aveva conoscenze più ampie di quanto non traspaia dalle sue stesse affermazioni.

Inoltre, Cicerone in *fam.* 13, 5, 1 (cit.) sottolinea che quella, che egli sta indirizzando a Cesare, è una commendatizia atipica: dunque al tempo di Cicerone esisteva già una ‘normativa’ particolare sul *commendandi mos* e Cicerone ben la conosceva(11), se ne prevedeva deroghe.

3. Proprio perché spia di conoscenza di teoria retorica da una parte, di prassi retorica dall'altra, le epistole del *corpus* ciceroniano furono apprezzate dalle successive generazioni di letterati, soprattutto epistolografi, come pietra di paragone(12):

Nep. *Att.* 16, 3 *quae* (scil. *XI volumina epistularum... ad Atticum missarum*) *qui legat non multum desideret historiam contextam eorum temporum*

Sen. *epist.* 21, 4 *nomen Attici perire Ciceronis epistulae non sinunt*

Plin. *epist.* 9, 2, 2 *facis iucunde quod ... plurimas epistulas meas... flagitas; ... neque... eadem nostra condicio quae M. Tulli, ad cuius exemplum nos vocas*

Fronto p. 104, 12 V.d.H². *omnes... Ciceronis epistulas legendas censeo, mea sententiā vel magis quam omnis eius orationes: epistulis Ciceronis nihil est perfectius*

Hieron. *epist.* 85, 1 *in epistolari stylo prope Tullium repraesentat*

Augustin. *epist.* 242, 5 *non tibi absurdus videbor, si modum quarundam epistularum Ciceronis – quia eius quoque in litteris tuis mentionem fecisti – non te pigeat recordari*

Sidon. *epist.* 1, 1, 1 *si quae mihi litterae paulo politiones... fluxerint, ... omnes... uno volumine includam, Quinti Symmachi rotunditatem, Gaii Plinii disciplinam... insecutus. 2. nam de Marco Tullio silere melius puto, quem in stilo epistolari nec Iulius Titianus sub nominibus inlustrium feminarum digna similitudine expressit*(13)

parole greche nell'epistolario di Cicerone, «Rend. Ist. Lomb.» Classe Lettere Sc. Mor. Stor. 85, 1952, pp. 50 sgg.; D. R. Shackleton Bailey, «Class. Quart.» N.S. 12, 1962, pp. 159 sgg. e 13, 1963, p. 88; Von Albrecht coll. 1274-1275; Cugusi *Evoluzione* pp. 83 sgg.

(9) Sull'impiego di proverbi nell'epistolario di Cicerone cfr. Dammann pp. 47-53; Steele, *art. cit.*, pp. 400 sgg.; Tyrrell-Purser VII, pp. 86-87; Cugusi *Evoluzione* pp. 96 sgg.

(10) Di testi sia latini che greci: cfr. Dammann pp. 53 sgg.; Von Albrecht col. 1280; Cugusi *Evoluzione* pp. 89 e 91 sgg.

(11) Come la conosce, in periodo successivo, Frontone, di cui si veda *ad am.* 1, 1, 1, p. 170 V.d.H².

(12) Weyssenhoff p. 32; Cugusi *Evoluzione* pp. 173 sgg.

(13) Sull'epistola prefatoria di Sidonio cfr. ora H. Köhler, *C. Sollus Apollinaris Sidonius Briefe Buch I. Einleitung – Text – Uebersetzung – Kommentar*, Heidelberg 1995, pp. 7 e 99 sgg.

Iul. Vict. p. 447, 32 sgg. Halm = p. 105, 5 sgg. Celentano *multum ad sermonis elegantiam conferent... epistolae veteres, in primis Tullianae*(14).

Un apprezzamento che si traduce in citazioni e/o riprese precise, sia nei *verba* che in temi e 'situazioni' epistolari, come possono chiarire i seguenti esempi(15):

Seneca(16)

in *epist.* 59, 4 riprende cadenze ciceroniane(17)

in *epist.* 97, 4 cita il passo *Att.* 1, 16, 5

in *epist.* 118, 1-2 cita *Att.* 1, 12, 1 e 4;

Plinio(18)

in *epist.* 1, 11 riecheggia *Att.* 5, 5, 1 e soprattutto *Att.* 12, 44, 4

in *epist.* 1, 20, 25 riecheggia *fam.* 3, 6, 7

in *epist.* 3, 20, 12 riprende *fam.* 2, 4, 1

in *epist.* 5, 8, 1/2 e 6, 16 e 7, 33 riprende *fam.* 5, 12(19)

in *epist.* 6, 16, 22 riecheggia *fam.* 15, 21, 4

in *epist.* 8, 24 riprende *ad Q. fr.* 1, 1

in *epist.* 9, 9, 1 *unice probo* riprende il ciceroniano *unice commendo / diligo* di *fam.* 5, 8, 4 e 13, 43, 1(20);

Frontone(21)

in *ad M. Caes.* 3, 3, 3 riprende *fam.* 16, 15, 2

in *ad M. Caes.* 3, 14 riprende probabilmente lo spunto presente in *Att.* 8, 14, 1

in *ad M. Caes.* 4, 11, 1-3 riprende *fam.* 16, 4, 1

in *ad Ver.* 2, 3 riprende *fam.* 5, 12(22)

in *ad am.* 1, 1, 2 *quorsum hoc tam ex alto prohoemium?* riprende forse *fam.* 11, 27, 1 *quorsum... haec oratio longior quam putaram?*

Marco Aurelio(23)

in *ad Antonin.* 1, 4, 1 riprende *Q. Cic. fam.* 16, 16, 2 (cfr. supra, la n. 3)

in *ad Antonin.* 3, 8, 2 riprende *Cic. fam.* 13, 13/14, 3

in *ad M. Caes.* 5, 74 sviluppa probabilmente il concetto del $\sigma\upsilon\mu\phi\iota\lambda\omicron\lambda\omicron\gamma\epsilon\acute{\iota}\nu$ presente in uno dei corrispondenti, *Cic. fil. fam.* 16, 21, 8;

(14) Il passo consuona con *Plin. epist.* 7, 9, 8 *volo epistulam diligentius scribas ... presus sermo purusque ex epistulis petitur*, ove tuttavia il nome di Cicerone manca. Cfr. Cugusi *Ricerche* pp. 29 sgg., soprattutto p. 34.

(15) Cfr. Weyssenhoff pp. 14 sgg. e 74 sgg. e soprattutto Cugusi *Ricerche* pp. 29-31 e *Evoluzione* pp. 171, 223-225, 262-263.

(16) Weyssenhoff pp. 18-19 e Cugusi *Evoluzione* p. 203.

(17) Cfr. ancora Cugusi *Evoluzione* p. 198.

(18) Cfr. Cugusi *Ricerche* pp. 29 sgg. e *Evoluzione* pp. 223-225.

(19) Cfr. P. Cugusi, *Un'epistola recusatoria di Sidonio*, «Boll. Studi Lat.» 20, 1990, pp. 375-380 e *Evoluzione* pp. 128-129, 221.

(20) In seguito cfr. *Sidon. epist.* 3, 13, 1.

(21) Cugusi *Evoluzione* pp. 262-263.

(22) Cfr. Cugusi, *Un'epistola recusatoria...* cit. e *Evoluzione* p. 261.

(23) Ancora Cugusi *Evoluzione* pp. 262-263.

Ambrogio(24)

in *epist.* 7, 1 dipende da *ad Q. fr.* 2, 10(9), 1 nell'impiego del verbo *alucinari*

in *epist.* 48, 1 e 7 allude a *fam.* 3, 9, 2 e 9, 21, 1

in *epist.* 50, 16 riecheggia *ad Q. fr.* 2, 10(9), 1 e *fam.* 7, 1, 4

in *epist.* 39 riprende da vicino il passo di un corrispondente, il celebre testo Serv. Sulp. *fam.* 4, 5;

Gerolamo(25)

in *epist.* 48, 1 riprende *fam.* 3, 9, 2

in *epist.* 60, 5 riprende la già citata epistola di Servio Sulpicio Rufo *fam.* 4, 5;

Agostino(26)

in *epist.* 218 riecheggia *ad Q. fr.* 1, 1, 45(27)

in *epist.* 3, 5 riprende il ciceroniano *quod in buccam venit* di *Att.* 1, 12, 4; 7, 10, 1; 14, 7, 2(28);

Sidonio

in *epist.* 4, 22 riprende *fam.* 5, 12(29)

in *epist.* 8, 1, 2 in *aliquos forsitan incidamus vituperones* riprende *fam.* 7, 3, 6 *si quando in vituperatores meos incidisses*(30).

Al di fuori dell'epistolografia, si potranno ricordare per esempio: Domizio Marso, che nel passo ricordato da Quint. *inst.* 6, 3, 108-109 cita *Att.* 8, 7, 2; Valerio Massimo, che in 6, 2, 9 cita *Att.* 2, 19, 3; Quintiliano, per cui cfr. Weysenhoff pp. 20 sgg.; Plutarco, per cui cfr. Weysenhoff pp. 24 sgg.(31); Svetonio, su cui cfr. Weysenhoff pp. 29-31; Gellio, per cui cfr. Cugusi *Evoluzione* p. 175 n. 92; Macrobio – che in *Sat.* 2, 3, 7 riprende *Att.* 8, 7, 2; in *Sat.* 2, 3, 13 riprende *fam.* 12, 4, 1; in *Sat.* 6, 4, 9 riprende *Att.* 16, 6, 1 –; e Nonio Marcello, per cui cfr. L. Gurlitt, *Nonius Marcellus und die Cicero-Briefe*, Progr. Steglitz 1888 e Weysenhoff pp. 47 sgg.(32). Forse traccia di Cicerone epistolografo si può riscontrare anche in Ovidio(33).

(24) Cfr. Thräde p. 190 e n. 355; Cugusi *Evoluzione* pp. 174-175.

(25) Gerolamo conosce l'epistolario ciceroniano (*fam.* 9, 22, 3) anche altrove, in *Is.* 47, 1 sgg.

(26) Cenno in *Evoluzione* p. 175, dopo H. Hagendahl, *Latin Fathers and the Classics*, Göteborg 1958, p. 235.

(27) Al di fuori dell'epistolario, Agostino riprende una lettera di Cicerone al figlio (oggi perduta) in *c. Iulian. op. imperf.* 6, 22 (*PL* 45, 1551). Cfr. H. Hagendahl, *Augustine and the Latin Classics*, Göteborg 1967, pp. 167-168 e 569.

(28) L'atteggiamento ciceroniano non è condiviso, notoriamente, da Seneca (del quale cfr. infatti *epist.* 118, 1).

(29) Ancora Cugusi, *Un'epistola recusatoria...* cit.

(30) Cfr. *Evoluzione* p. 175 n. 94.

(31) Si veda la problematizzazione per opera di L. Canfora nell'intervento proposto in questo stesso Convegno.

(32) Per altre osservazioni cfr. in breve Cugusi *Evoluzione* pp. 175-176.

(33) Ne tratta Rita Degli Innocenti Pierini nell'intervento proposto in questo stesso Convegno.

Sottolineo che mi limito a documentazione essenziale, di valore solamente dimostrativo(34).

Addirittura, l'influsso di Cicerone fu di tale rilevanza da inaugurare una 'tradizione' epistolare(35): infatti Cicerone

in *Att.* 1, 14, 3 usa λήκυθοι con il senso di «ornamenti retorici»; Plinio in *epist.* 1, 2, 4 riprende il termine con la medesima valenza;

in *Att.* 1, 14, 4 e altrove usa ὑπόθεσις, poi ripreso da Frontone, Marco Aurelio e Simmaco(36);

in *Att.* 5, 17, 1-2 e 8, 9, 1 usa φιλοστόργως e φιλοστοργότερον: or-bene, φιλόστοργον e φιλοστοργία scrive Frontone in *ad Ver.* 2, 7, 7 e *ad am.* 1, 3, φιλόστοργε Marco Aurelio in *fer. Als.* 4, 2;

in *Att.* 5, 14, 4 e 16, 5, 3 usa μετέωρος e μετεωρότερον, probabilmente suggerendo l'augusteo μετεώρως di *Ep. Lat. Min.* II, n. CLI, frg. 99 Cugusi;

in *Att.* 12, 1, 2 scrive γεροντικότερον (in risposta a γεροντικόν del corrispondente Attico), cui fa riscontro l'augusteo *geronticos* di *Ep. Lat. Min.* II, n. CLI, frg. 83 Cugusi;

in *fam.* 15, 18, 1 usa σπουδάζειν, come poco tempo dopo Augusto scrive ἐν τοῖς σπουδαίοις, in *Ep. Lat. Min.* II, n. CLI, frg. 99 Cugusi;

in *Att.* 2, 3, 3 cita l'omerico M 243, imitato da Plinio, *epist.* 1, 18, 4;

in *Att.* 4, 7, 2 cita l'omerico χ 412 con un leggero adattamento, che è presente anche nella citazione pliniana *epist.* 9, 1, 3;

in *Att.* 13, 47, 1 cita l'adespoton TRF p. 275 R³., come Varrone nell'epistola *Ep. Lat. Min.* II, n. CIX, frg. 9 Cugusi(37);

nella lettera *fam.* 15, 19 (per mano di Cassio), 4 si legge ἀντιμυκτηρίσαι, come poi nell'epistola di Augusto *Ep. Lat. Min.* II, n. CLI, frg. 98 Cugusi s'incontra μυκτηρίζειν(38);

nella lettera *fam.* 15, 21 (per mano di Marco iunior), 1 si legge *intercapedinem scribendi*, ripreso da Plin. *epist.* 9, 15, 2 *intercapedinem temporis* (poi da Sidon. *epist.* 9, 12, 2 *longa intercapedine*);

e l'esemplificazione potrebbe continuare.

4. Agli estimatori antichi, pur sostanzialmente letterati e retori, non sfuggì tuttavia la dimensione del 'vissuto' preponderante negli epistolari ciceroniani(39):

(34) Per i secoli successivi, dal IX in poi, cfr. per esempio Weyssenhoff pp. 41 sgg.

(35) Cfr. ancora Cugusi *Evoluzione* pp. 90 sgg.; per il greco, già Steele, *art. cit.*, passim e P. Venini, *Le parole greche nell'epistolario di Plinio*, «Rend. Ist. Lomb.» Classe Lettere Sc. Mor. Stor. 85, 1952, pp. 259 sgg., soprattutto pp. 260 e 264. La creazione di una 'tradizione epistolare' non investe solamente Cicerone; si potrà qui ricordare cursoriamente che Plinio cita in *epist.* 1, 2, 2, il virgiliano *Aen.* 6, 129, condizionando Sidonio Apollinare (di cui si veda *epist.* 4, 3, 10).

(36) Cfr. *Evoluzione* p. 91; per Simmaco, in particolare, *epist.* 8, 23, 1.

(37) Cfr. Cugusi, *Ep. Lat. Min.* II, 2, pp. 334-335.

(38) Si veda ancora Cugusi, *Ep. Lat. Min.* II, 2, p. 436.

(39) Cfr. Thräde p. 76; Cugusi *Evoluzione* pp. 173-174 e soprattutto 189.

Nep. Att. 16,3 *quae* (scil. XI volumina epistularum... ad Atticum misarum) qui legat non multum desideret historiam contextam eorum temporum. sic enim omnia de studiis principum, vitiis ducum, mutationibus rei publicae perscripta sunt, ut nihil in eis non appareat et facile existimari possit prudentiam quodam modo esse divinationem. non enim Cicero ea solum, quae vivo se acciderunt, futura praedixit, sed etiam quae nunc usu veniunt cecinit ut vates

Sen. epist. 118, 2 *numquam potest deesse quod scribam, ut omnia illa quae Ciceronis implent epistulas transeam: quis candidatus laboret; quis alienis, quis suis viribus pugnet; quis consulatum fiducia Caesaris, quis Pompei, quis arcae petat; quam durus sit fenerator Caecilii, a quo minoris centesimis propinqui nummum movere non possint* [cfr. Att. 1, 12, 1]

Plin. epist. 9, 2, 1 sgg. *praeterea nec materia plura scribendi dabatur. neque enim eadem nostra condicio quae M. Tulli, ad cuius exemplum nos vocas. illi enim et copiosissimum ingenium et par ingenio qua varietas rerum qua magnitudo largissime suppetebat; nos quam angustis terminis claudamur... perspicias, nisi forte volumus scholasticas tibi atque, ut ita dicam, umbraticas litteras mittere* (cfr. 3, 20, 11-12 *haec tibi scripsi primum ut aliquid novi scriberem, deinde ut nonnunquam de re publica loquerer, cuius materiae nobis quanto rarior quam veteribus occasio, tanto minus omittenda est*)

Symm. epist. 2, 35, 2 *quousque ... dandae ac reddendae salutationis verba blaterabimus, cum alia stilo materia non suppetat? at olim parentes patriae(40) negotia, quae nunc angusta vel nulla sunt, in familiares paginas conferebant* (cfr. 3, 10).

E non sfuggì nemmeno che questa dimensione del vissuto si traduce anche linguisticamente nel 'parlato'(41): Giulio Vittore, p. 448, 16 sgg. Halm = p. 106, 16 sgg. Celentano espressamente scrive *lepidum est nonnumquam quasi praesentem alloqui, uti 'heus tu' et 'quid ais' et 'video te deridere', quod genus apud M. Tullium multa sunt*; soprattutto, Frontone(42) afferma in *ad M. Caes.* 2, 2, 4 (p. 20, 3 sgg. V.d.H².) *epistulae tuae quas adsidue scripsisti mihi satis ostendunt, quid etiam in istis remissioribus et Tullianis facere possis* – un parlato, peraltro, non alieno dalla *sermonis elegantia*, sempre a livello 'umile': cfr. Iul. Vict. p. 447, 32 sgg. Halm = p. 105, 5 sgg. Celentano *multum ad sermonis elegantiam conferent... epistolae veteres, in primis Tullianae* –. Sono osservazioni che traggono lo spunto 'teorico' dall'affermazione di Cicerone stesso, *fam.* 9, 21, 1 *epistulas cotidianis verbis texere solemus*, oltre che dalla verifica *in re* della compaginazione linguistico-stilistica delle lettere dell'Arpinate: Giulio Vittore sottolinea la presenza di *heus tu, quid ais, video te deridere* come elementi qualificanti del linguaggio umile ed effettivamente tali espressio-

(40) Evidente allusione al *parens patriae* Cicerone.

(41) Cugusi *Evoluzione* pp. 37-38, 174, 258.

(42) Cfr. Weyssenhoff p. 32.

ni trovano spazio nell'epistolario: *heus tu* si legge per esempio in *Att.* 1, 16, 13; 4, 19, 2; 6, 6, 2 e 6, 8, 3; *fam.* 7, 11, 2; *ain tandem* in *Att.* 4, 5, 1 e *fam.* 9, 21, 1; *itane* in *Att.* 5, 2, 2; *video te iocari* in *fam.* 7, 11, 2.

È dunque pienamente giustificata l'attenzione volta dagli studiosi moderni (43) agli elementi del parlato dell'epistolario:

- uso di *dico* introduttivo di battute fittizie di discorso diretto (del tipo: *dices 'quid igitur causae fuit?'*)
- 'autorettifica' realizzata mediante una domanda per lo più sottolineata da *autem* (del tipo: *quid in re publica fiat – fiat autem?*)
- impiego di brevissime interrogative retoriche miranti a istituire un dialogo fittizio con l'interlocutore
- impiego di diminutivi
- predominio della costruzione paratattica
- massiccio ricorso all'ellissi (44)
- uso dell'ironia e delle battute scherzose (45)
- uso di espressioni allusivamente criptiche o ammiccanti (per esempio i soprannomi)
- uso del proverbio (46)
- uso massiccio di espressioni intensificanti/elative (per esempio, l'impiego di *merus*; i superlativi perifrastici formati con diversi avverbi), etc.

Ma se a volo rapidissimo passiamo all'esame degli epistolari post-ciceroniani, non vi troviamo traccia precisa e definita di *sermo cotidianus*: gli epistolografi che, come si è visto poco sopra, riprendono da Cicerone espressioni, idee, situazioni epistolari, non ne imitano il tipo di linguaggio (47): infatti Seneca parla sì di *sermo* epistolare *inlaboratus et facilis* (*epist.* 75, 1), ma impiega un linguaggio elegante perfettamente funzionale

(43) Per esempio G. Landgraf, *Bemerkungen zum sermo cotidianus in den Briefen Ciceros und an Cicero*, «Blätter Gymn.» 16, 1880, pp. 274 sgg.; Dammann pp. 26 sgg.; P. Menna, *Aspetti stilistici nell'epistolario ciceroniano*, Nola 1954; *Aspetti sintattici e lessicali di carattere intimo e familiare nelle lettere ciceroniane*, Nola 1955; *La costruzione paratattica ed ipotattica nelle lettere ciceroniane*, Nola 1959; B. S. Povsic, *Locutiones cotidianae quae in M. Tullii Ciceronis epistulis reperiuntur*, «Vita Latina» 76, 1979, pp. 26-31; 77, 1980, pp. 42-44; 78, 1980, pp. 21-22; 79, 1980, pp. 34-36; 80, 1980, pp. 30-33; 82, 1981, pp. 30-34; 84, 1981, pp. 43-47; 85, 1982, pp. 26-31; 86, 1982, pp. 28-30; 87, 1982, pp. 21-25; Bignone III, pp. 468 sgg.; R. Monsuez, *Le style épistolaire de Cicéron et la langue de la conversation*, «Ann. Fac. Lettres Toulouse» 1952, pp. 67-80 e 1953, pp. 97-120; Id., *Le style épistolaire de Cicéron: la réflexion et le choix*, «ibid.» 1954, pp. 41-77; Von Albrecht coll. 1271 sgg.; inoltre il commento di Tyrrell – Purser I, pp. 74 sgg.; su piano più generale, Hofmann *passim*. Cenni sintetici in Mazzoli pp. 201 sgg.

(44) Cfr. la bibliografia raccolta in Cugusi *Evoluzione* p. 104.

(45) Su questo punto cfr., in particolare, L. Gurlitt, *Facetiae Tullianae*, «Rhein. Museum» N.F. 57, 1902, pp. 337 sgg.

(46) Documentazione d'assieme per esempio in A. Otto, *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, Leipzig 1890 (rist. anast. Hildesheim 1962), pp. 410-412.

(47) Acute osservazioni in G. Bernardi Perini, *Alle origini della lettera familiare* in AA.VV., *La lettera familiare*, «Quad. di retorica e di poetica» 1, 1985, pp. 17 sgg.

alle sfaccettature psicologiche dei contenuti; Plinio fa ricorso ad un *sermo* raffinato e schivo, come è naturale in chi componga *epistulae curatius scriptae* (48); Frontone applica almeno parzialmente nell'epistolario i canoni dell'*elocutio novella*; per non dire dello stile epistolare artefatto di Simmaco, dichiaratamente finalizzato alla creazione della 'bella pagina' da affidare alle pubbliche letture (49). Pertanto è chiaro che la valutazione del livello formale delle lettere di Cicerone non può basarsi sul confronto con testi omogenei quanto a genere letterario, dovuti alla penna di letterati. Anche perché, se è vero che la prassi epistolare ciceroniana va collocata in un momento in cui la pratica dello scrivere lettere è già antica e canonizzata nel mondo romano (prova ne siano i pochi formulari epistolari inseriti nelle commedie plautine) (50), è altrettanto vero che dei testi epistolari precedenti a quelli ciceroniani noi non possediamo alcun esemplare, per cui dobbiamo rifarci necessariamente a altro tipo di opere. E infatti non è certo casuale il fatto che gli elementi colloquiali del *sermo epistularum* siano stati identificati, del tutto correttamente sul piano del metodo, tramite il confronto con testi di matrice linguistica colloquiale sì, ma estranei al *genus* epistolare: commedie plautine e terenziane, romanzo petroniano, produzione satirica (51): valga, pur nella sua essenzialità meramente esemplificativa, la seguente documentazione (52):

– *Tullia nostra recte valet* di Dolab. *fam.* 9, 9 = *Ep. Lat. Min.* II, n. LXXVII, frg. 4, 1 Cugusi trova riscontro in Pl. *Persa* 503 *ego valeo recte* (53)

– *salutare verbis meis / tuis* di Cic. *Att.* 6, 8, 5 e 13, 3, 2 è confrontabile con Pl. *Bacch.* 731 e Pl. *Poen.* 406-407 (54)

– Cic. *Att.* 7, 10 suona *subito consilium cepi ut ante quam luceret exirem* (cfr. anche *Att.* 4, 4 *venit... ante lucem*): il passo trova riscontro in *is repente abiit a me ante lucem* di Pl. *Amph.* 639

(48) Sul tema si possono leggere il contributo di Cugusi *Ricerche* (cit.) e l'intera monografia di F. Gamberini, *Stylistic Theory and Practice in the Younger Pliny*, Hildesheim – Zürich – New York 1983.

(49) Indicativa l'affermazione di Symm. *epist.* 7, 9 in *familiaribus scriptis neglegentiam quandam imitari*. Sulla natura delle epistole di Simmaco si vedano Peter pp. 142 sgg. e G. Pasquali, *Storia della tradizione e critica del testo*, Firenze 1962 (ed. II ampliata), p. 452.

(50) I formulari plautini si leggono in *Pseud.* 41 sgg. e 72; *Curc.* 429 sgg.; *Persa* 502 sgg. e 527; *Bacch.* 734 e 1035. Cfr. G. Monaco, *L'epistola nel teatro antico*, «Dioniso» 39, 1965, estratto, pp. 3 sgg., Cugusi *Evoluzione* p. 49 e n. 20 (con la bibliografia precedente) e Lanham pp. 15 sgg.

(51) Si veda la discussione generale in Hofmann pp. 92 sgg.

(52) Per i punti di contatto tra l'epistolario e la commedia cfr. Tyrrell – Purser I, pp. 77 sgg.

(53) Cfr. Cugusi *Lettere* p. 653 [cfr. n. 57] e *CEL* II, p. 9 [cfr. n. 58].

(54) Cfr. ancora Cugusi *Lettere* pp. 673-674 [cfr. n. 57] e *CEL* II, p. 15 [cfr. n. 58].

- *anima mea* di Cic. *fam.* 14, 14, 2 e 18, 1 trova riscontro nel plautino *mi anime* (55)
- *merus* usato come qualificante in funzione elativa trova riscontro in Plauto e Petronio (56);

documentazione che conferma appunto l'affinità linguistica di generi letterari diversi.

Dunque il modo di procedere seguito sistematicamente dagli studiosi è certo corretto, perché basato su documentazione probante; ma, essendo tale documentazione solo indiretta, si tratta pur sempre di procedimento analogico, da adottare pertanto con le cautele del caso.

5. Oggi il confronto può essere proposto con altro, e più pertinente, ordine di testi: le lettere documentarie (57). Più pertinente, perché ci si aggira nell'ambito dello stesso *genus* letterario; e, per la stessa ragione, più probante, perché non sottoposto a possibili 'scarti' nel giudizio critico determinati da diversa tipologia dei testi accostati. Il confronto, che qui viene solo abbozzato perché effettuato anche sulla base di testi di recentissima pubblicazione e quindi non ancora sufficientemente esaminati in tutti i loro aspetti e con tutte le implicazioni possibili (58), prova che l'affermazio-

(55) Documentazione in Adams *Vindolanda* p. 120 [cfr. infra, n. 58].

(56) Cfr. Landgraf, *art. cit.* (in n. 43), p. 328.

(57) Per il confronto linguistico (e tematico) tra Cicerone epistografo e epistole documentarie si potranno leggere: P. Cugusi, *Le più antiche lettere papiracee latine*, «Atti Acc. Sc. Torino» 107, 1972-73, pp. 641 sgg. passim (= Cugusi *Lettere*); P. Cugusi, *Gli ostraca latini dello wâdi Fawâkhir. Per la storia del latino in AA.VV., Letterature comparate. Problemi e metodo. Studi in onore di E. Paratore*, Bologna 1981, pp. 719 sgg. passim (= Cugusi *Ostraca*); Cugusi *Evoluzione* pp. 100 e 273; P. Cugusi, *L'epistolografia. Modelli e tipologie di comunicazione in AA.VV., Lo spazio letterario di Roma antica, II*, Roma 1989, pp. 379 sgg. passim (= Cugusi *Epistolografia*); P. Cugusi, *Leggendo le tavolette latine di Vindolanda*, «Riv. Filol. Istr. Class.» 115, 1987, pp. 113 sgg. passim (= Cugusi *Vindolanda*), tutti lavori in cui non potei tenere conto, per ragioni cronologiche, della recentissima pubblicazione delle nuove tavolette di Vindolanda e degli ostraca di Gholaia (cfr. la nota successiva).

(58) Fornisco una bibliografia essenziale:

per quanto riguarda le fonti:

H. M. Cotton – J. Geiger, *Masada II. The Yigael Yadin Excavations 1963-1965. Final Reports. The Latin and Greek Documents, with a Contribution by J. D. Thomas*, Jerusalem 1989 (= *P. Masada*);

R. Marichal, *Les ostraca de Bu Njem*, Tripoli 1992 (= *O. Bu Njem*; oppure Marichal *Bu Njem*);

P. Cugusi, *Corpus Epistularum Latinarum Papyrus Tabulis Ostracis servatarum, I-II*, Firenze 1992 (= Cugusi *CEL*);

A. K. Bowman – J. D. Thomas, *The Vindolanda Writing-tablets (Tabulae Vindolandenses II)*, British Museum Press, London 1994 (= *tab. Vindol. II*; oppure Bowman-Thomas).

Saggi:

J. N. Adams, *Latin and Punic in contact? The Case of the Bu Njem Ostraca*, «Journ. Rom. Stud.» 84, 1994, pp. 87-112 (= Adams *Bu Njem*);

ne di *fam.* 9, 21, 1 (citata) e la prassi di Cicerone sono del tutto coerenti e usuali nel quadro del costume epistolare; anche se a noi è mancata sinora la possibilità di una verifica documentaria su campioni di sufficiente ampiezza e anche se le affermazioni di Cicerone circa la caratteristica del linguaggio epistolare sinora sono state verificate solamente all'interno dell'epistolario stesso, attraverso le lettere dei corrispondenti (59). Insomma, il confronto con testi specificamente appartenenti allo stesso genere letterario, variamente scaglionati nel tempo, consente di dimostrare che alla base dell'epistolario ciceroniano c'è un 'fondo' fisso e comune alla "civiltà" epistolare latina (e greca).

Propongo qualche confronto (60).

Sui vari tipi di formulari, sia di apertura che di congedo, mi pare inutile soffermarmi, dato che si tratta di un tema largamente affrontato; così come non ritorno sulle evidenti analogie tra lettere ciceroniane e lettere

J. N. Adams, *The Language of Vindolanda Writing Tablets: an interim Report*, «Journ. Rom. Stud.» 85, 1995, pp. 86-134 (= Adams *Vindolanda*).

(59) Emblematico il caso di *mihi crede / crede mihi: mihi crede* frequentissimo nelle lettere di Cicerone, rarissimo in quelle dei corrispondenti (una sola volta), *crede mihi* frequente nelle lettere dei corrispondenti, raro invece (5 volte) in quelle di Cicerone: cenno sintetico in Cugusi *Evoluzione* p. 80, con bibliografia.

(60) Si potrà ricordare di passaggio che il confronto si attua anche tra testi documentari e *corpora* epistolari diversi da quello ciceroniano: per esempio

Traian. Plin. *epist.* 10, 22, 1 *cui quae rescripsissem ut notus haberes his litteris subici iussi*, cfr. *P. Dura* 60 = *CEL* 178, 2, 2 sgg. (cit. poco sotto) e Cugusi *Evoluzione* p. 99;

Traian. Plin. *epist.* 10, 28 *Maximum... recte militibus instruxisti* e *CEL* 105, 21-22 *plurimīs amicis ... instrue* (*Vindolanda* 97-103);

Plin. *epist.* 10, 64 *quem* (scil. tabellarium) *ad te cum epistulis misit* e *CEL* 98, 1, 4 sgg. *quos cum epistulis ad consularem n(ostrum) miserat*;

Fronto p. 180, 6 V.d.H². *quid ad eum de re scripserim ut scires exemplum litterarum misi tibi* e *P. Dura* 60 = *CEL* 178, 2, 2 sgg. *quid scribserim Minicio Martiali ... et [= ut] notum haberetis adplicui* (*Dura Europos*, inizio sec. III d.C.; e cfr. poco sotto, nel testo); si veda anche *CIL* IX, 5420 *quid constituerem... ut notum haberetis huic epistulae subici iussi* (cfr. Cugusi cit.);

Fronto *ad M. Caes.* 3, 21, 1 *lectulo me teneo* (cfr. *ad M. Caes.* 5, 59 e 5, 69) e *tab Vindol.* inv. 92.1022 (A. Birley – R. Birley, *Four New Writing-tablets from Vindolanda*, «Zeitschr. Papyr. Epigr.» 100, 1994, pp. 440 sgg.), II, 17-18 *lectum calfacieba[m]* (*Vindolanda*, 105-120);

Fronto *ad M. Caes.* 5, 45, p. 77 V.d.H². *annum novum faustum tibi et ad omnia... prosperum... precor* e *tab. Vindol.* II 261, 3 *annum 'novom' fauſtum felicem* [----] (*Vindolanda*, 97-103);

M. Aurel. Fronto *ad M. Caes.* 2, 17, p. 34, 22 e 35, 2 V.d.H². *perendinus dies meus festus erit, si certe tu venis...; tu modo perendie veni et fiat quod volt e tab. Vindol.* II 291 = *CEL* appendix *Vindol.* γ, 1, 6 sgg. *incundiorem mihi [diem] intervenit tuo factura si [venia]s* (*Vindolanda*, 97-103);

M. Aurel. Fronto *ad M. Caes.* 5, 70, p. 84, 14 V.d.H². *hunc diem tuum sollemnem... celebrare* e *tab. Vindol.* II 291 = *CEL* appendix *Vindol.* γ, I, 4 *sollemnem natalem meum* (*Vindolanda* 97-103).

Inoltre sul piano delle tematiche: Plin. *epist.* 1, 11 ha il solo scopo di porgere il saluto a un amico, esattamente come si verifica nel caso del brevissimo *O.Bu Njem* 109, etc.

documentarie nell'impiego di espressioni quali *scito* (e affini), *crede mihi* (e affini), di cui mi sono già occupato altrove(61). Preferisco rivolgermi a analogie e parallelismi meno noti.

I) Anzitutto, Cicerone usa, senza dubbio, 'modelli' epistolari prefabbricati nello scrivere commendatizie(62). Questa caratteristica ciceroniana è la conseguenza (e l'applicazione) della tendenza dell'epistolografia a utilizzare 'modelli', come forme di 'risparmio' e di utilità d'impiego (dove la genesi dei *χαρακτήρες / typoi*: in ciò i testi ciceroniani sono accostabili a quei testi che hanno costituito i modelli (sia di commendatizie che di altri "tipi" epistolari) dei testi documentari.

Naturalmente mentre Cicerone sfrutta e applica i modelli con duttilità(63), gli ignoti estensori dei testi documentari lo fanno in modo pedissequo e meccanico (sia nel caso di commendatizie che in quello di ricevute, lettere di congedo, lettere di ricezione, lettere augurali)(64), tanto è vero che proprio quando applicano i formulari attinti dai modelli precostituiti questi ignoti estensori usano un linguaggio relativamente corretto, diversamente da quando se ne allontanano(65). Ma l'atteggiamento mentale è il medesimo.

Nell'impiego della commendatizia(66) Cicerone usa precisi formulari, per esempio(67)

(61) *Evoluzione* pp. 43 sgg. e, rispettivamente, pp. 78 sgg.

(62) Ricco materiale, soprattutto nel I. XIII delle *familiares*. Sulle commendatizie di Cicerone cfr. F. Trisoglio, *La lettera di raccomandazione nell'epistolario ciceroniano*, «Latomus» 43, 1984, pp. 751-775; Hannah Cotton, *Greek and Latin Epistolary Formulae: some Light on Cicero's Letter Writing*, «Am. Journ. Philol.» 105, 1984, pp. 409-425; Ead., *Mirificum genus commendationis. Cicero and the Latin Letter of Recommendation*, «Am. Journ. Philol.» 106, 1985, pp. 328-334. Si veda inoltre il contributo di P. Fedeli presentato in questo Convegno.

(63) Ne abbiamo prova proprio per la commendatizia: Cicerone stesso in *fam.* 13, 15, 1 sottolinea che egli nello scrivere una commendatizia a Cesare si sta staccando dal modello usuale per evidenziare la particolarità della raccomandazione in atto.

(64) Per le ricevute cfr. Cugusi *Evoluzione* pp. 114-115 e infra, nel testo; per le lettere di congedo, *tab. Vindol. II* 166 sgg., con la trattazione di Bowman - Thomas *tab. Vindol. II*, pp. 77 sgg. e Adams *Vindolanda* p. 86; per le lettere di consegna / ricezione di Gholiaia, *O.Bu Njem* 76 sgg., con la trattazione di Adams *Bu Njem* pp. 93-94 e 95-96 (e infra, la n. 71); per le commendatizie, infra la n. 66.

(65) Sul differente comportamento linguistico tra il momento del ricalco di modelli precostituiti (sostanziale correttezza formale) e il momento del distacco da essi (sbavature e 'cadute' linguistiche) si vedano i lavori di Adams su *Vindolanda e Bu Njem* e P. Cugusi, *CEL III, Introduzione* (in stampa).

(66) Ove è presente una forte stereotipia, riscontrabile anche nei 'modelli' di commendatizia pervenutici attraverso la manualistica retorica, cioè Ps.-Demetr. 2, *Ep. Graeci* p. 2 Hercher; Ps.-Liban. 4, *Ep. Graeci* p. 8 Hercher.

(67) Passi in Cugusi *Evoluzione* pp. 99-100; cfr. anche *Evoluzione* pp. 113-114. Si vedano inoltre Chan Hie Kim, *Form and Structure of the Familiar Greek Letter of Recommendation*, Missoula 1972; A. Plantera, *Osservazioni sulle commendatizie latine da Cicerone a Frontone*, «Annali Fac. Magist. Cagliari» n.s. 2, 1977-78, pp. 5-36.

- *aliquo utor valde familiariter*
- *cum aliquo est mihi hospitium vetus*
- *pergratum nihi feceris si intellexerit...*
- *peto ut habeas in numero tuorum*
- *aliquem tractes ut intellegat meam sibi commendationem magno adiumento fuisse*
- *id ut facias vehementer te rogo*
- *hoc erit mihi vehementer gratum idque ut facias te vehementer rogo,*

ben attestati anche nelle lettere documentarie (per esempio Cicerone, *fam.* 13, 16 *quicquid ei commodaveris erit id mihi maiorem in modum gratum*, è ben affine a *CEL* 81, 9 sgg. *cui quidquid at dignitatem eius per[fi]nens praestiteris... mihi gratissimum futurum* [provenienza ignota, seconda metà sec. I d.C.]) (68).

Orbene, l'applicazione della formularità trova riscontro nei testi documentari (69), come provano alcuni casi emblematici (70):

A) a Bu Njem, nelle lettere di consegna leggiamo con insistenza ossessiva (71):

- *transmisi at te domine per kamellarius* (e simili), con l'aggiunta dell'antroponimo
- indicazione numerica della quantità di materiale inviato, formulata con l'unità di misura locale e con l'equivalente in misura romana, essendo l'equivalenza stessa fornita con l'espressione fissa *q(uae) f(aciunt)*
- specificazione della quantità dei materiali inviati, prima in cifre, poi in lettere
- indicazione temporale, introdotta con la formula di datazione post-consolare *consules futuros post Thusco et Basso cos(ulibus)*, con l'ulteriore precisazione del giorno
- protocollo, *accepta* con l'indicazione del giorno;

B) per quanto riguarda le ricevute, troviamo in esse una struttura fissa (72):

- *accepifateor me accepisse*
- impegno alla restituzione del debito
- *actum* accompagnato da luogo e data di stipula dell'atto;

(68) Il confronto in *Evoluzione* p. 100.

(69) Ha giustamente insistito sul fatto, in tempi recentissimi, Adams *Bu Njem*.

(70) Del resto non bisogna dimenticare che anche negli epistolari letterari non ciceroniani si incontrano casi di testi formulari: è il caso delle lettere augurali: August. *Ep. Lat. Min.* II, frg. 73 Cugusi; Plin. *epist.* 10, 88(89) e Traian. *Epist.* 10, 89(90); Traian. *Epist.* 10, 36 / 101 / 53 / 103; M. Aurel. *ad M. Caes.* 3, 10; Fronto *ad M. Caes.* 5, 57; *ad Antonin.* 1, 2, 1; Anton. Pius *ad Pium* 6, etc. (si veda Cugusi *Evoluzione* pp. 100-101 e 107-108 e 235).

(71) Interessano qui *O.Bu Njem* 76 sgg. Cfr. Adams *Bu Njem* pp. 93-94 e 95-96.

(72) Cfr. Cugusi *Evoluzione* p. 114, poi *CEL* I, p. 21. S'aggiunga la nuova tavoletta di Luguvalium pubblicata da R. S. O. Tomlin, *The Twentieth Legion at Wroxeter and Carslile in the First Century: The Epigraphic Evidence*, «*Britannia*» 23, 1992, pp. 146 sgg. (datata al 7 novembre 83 d.C.).

C) a Vindolanda, nella lettera di concessione di *commeatus* (73) leggiamo l'espressione fissa (74)

rogo domine dignum me habeas cui des commeatum.

Dunque, uso di 'modelli' in Cicerone come nelle lettere documentarie.

Anche le scelte terminologiche possono essere condizionate dalla stereotipia del modello: si potranno citare, a mero titolo esemplificativo, pochi casi:

a) negli *ostraca di Bu Njem* è posta una distinzione tra l'impiego di *venio* (che pare usato a proposito di soldati) e quello di *introeo* (usato, sembra, a proposito di stranieri in arrivo) (75), e tra l'impiego di *mitto* e quello di *transmitto*, per cui si potrà leggere Adams *Bu Njem* p. 94;

b) a seconda delle zone dell'Impero, troviamo usato *dego* o *moror* per indicare lo stesso concetto («essere di stanza in un determinato luogo», in riferimento a soldati), probabilmente in conseguenza dell'uso di certi modelli piuttosto che di altri:

dego usato in *CEL* 191, 1, 3 (Dura, 216 d.C.); 199, 1, I, 8 (Dura, 221 d.C.); 226, 6 (Egitto, 341 d.C.) (76)

moror usato in *O. Bu Njem* 75, 5 e 81, 5 (entrambi testi di Gholaia, poco dopo la metà del sec. III d.C.).

II) È poi registrabile in Cicerone concordanza con le lettere documentarie nel quadro dei *topoi* relativi a sfere concettuali di umile livello: si potrà far cenno alla concordanza nel *topos* della 'carta da lettera', per cui si potranno accostare *Att.* 5, 4, 4 *paene praeterii chartam tibi deesse* e *P. Mich.* VIII, 481, 35-36 ἔπειμψά σοι χάρτην ἵνα ἔχῃς μοι [γράφειν]; *P. Mich.* VIII, 468, 25 sgg. = *CEL* 142, 18-19, etc. (77).

Si può scendere a particolari puntuali (78):

Cic. *Att.* 1, 17, 11 *rogo ut quam primum veniam* e *fam.* 4, 2, 4 *quam primum velim venias* (cfr. *fam.* 5, 21, 5 *ad te veniam brevi*) ~ *CEL* 85, 11

(73) *Tab. Vindol. II*, 166 sgg.

(74) Cfr. Bowman - Thomas, *tab. Vindol. II*, p. 77 sgg. e Adams *Vindolanda* p. 86.

(75) *Venio* (e composti) in *O. Bu Njem* 97, 103; *introeo* in *O. Bu Njem* 71, 72. Cfr. Marichal *Bu Njem* p. 109.

(76) Cfr. Cugusi *CEL II*, pp. 248 e 285.

(77) Ancora *Evoluzione* p. 77 e *CEL II*, p. 150.

(78) Si potrà rilevare dalla documentazione sotto riportata che non poche delle congruenze investono espressioni strettamente legate ai riferimenti più specificamente epistolari: in questa ottica può essere utile tener presente la lista di tal tipo di espressioni allestita, con esclusivo riferimento all'epistolario ciceroniano, da B. S. Povsic, *Locutiones cotidianae quae in M. Tullii Ciceronis epistulis reperiuntur (epistularum Ad Familiares vol. I, libri XVI)*, «Vita Latina» 80, 1980, pp. 30-33 e 87, 1982, pp. 21-24.

[*advol*]aturum ... *te ut primum potueris ad [me valde spero]* (Egitto, età di Domiziano; opera della cancelleria imperiale) ~ *tab. Vindol. II 312, I, 2-3 ad quem cum primum [poteris (79) r]ogo venias* (cfr. 476) (Vindolanda, 97-103 d.C.; scrive Tullio al *duplicarius* Cessautius, ambiente militare)

Cic. *Att. 2, 4, 3 dabo operam ut tibi satisfaciam* (cfr. *Cael. fam. 8, 3, 2*) ~ *CEL 8, 7-8 da operam ut valenter satisfacias illis* (Egitto, 24-21 a.C.; scrive Paconius a Macedo, forse ambiente militare)

Cic. *Att. 2, 15, 2 id quidem non dubium est quin... sis advolaturus* (cfr. anche *ad Q. fr. 2, 7, 2; Att. 2, 18, 4; Att. 2, 23, 3 si curris advola; Att. 4, 4 advola ad nos, Dolab. Fam. 9, 9 = Ep. Lat. Min. II, n. LXXXVII, frg. 4, 3 Cugusi*) ~ *CEL 85, 11(80) [advol]aturum ... ego te ut primum potueris ad [me valde spero]* (Egitto, età di Domiziano; opera della cancelleria imperiale)

Cic. *Att. 5, 12, 3 nostra negotia explica* ~ *CEL appendix Vindol. 0, I, 3-4 nervi pondō centum explicabo* (Vindolanda, 105-120 d.C.; scrive Octavius, forse un mercante, in merito a forniture militari)

Cic. *fam. 1, 7, 1 legi tuas litteras, quibus ad me scribis...*; *Att. 8, 2, 1 litteras dedi, quibus ad ea rescripsi...*; *earum exempla ad te misi; fam. 3, 4, 1 litteras tuas accepi, quibus erat scriptum...* (cfr. Cic. *Att. 6, 2, 1 has ei litteras dedi, quibus...*; *fam. 2, 19, 1 accepi... a te missas litteras... quibus...*; *fam. 4, 15, 1 accepi... litteras, quibus...*; *fam. 6, 8, 2 litterae ... reditae sunt quibus ... petis; Att. 2, 18, 1 accepi aliquot epistulas tuas, ex quibus...*; *fam. 7, 18, 1 accepi a te aliquot epistulas..., quas ... dederas, in quibus...*; *7, 23, 1 = 10, 20, 2 accepi... litteras, in quibus...*; *fam. 7, 10, 1 legi tuas litteras, ex quibus...*; *fam. 12, 19, 1 legi tuas litteras, in quibus...*; *fam. 14, 5, 1, etc.*); *Asin. Pollio fam. 10, 31, 4 litteras accepi, in quibus...*; *Cass. fam. 12, 1, 1 legi tuas litteras, in quibus...*; *Pomp. Att. 8, 12C = Ep. Lat. Min. II, n. I, frg. 34, 1 Cugusi litteras abs te... ad me attulit..., in quibus litteris scribis...* e *Att. 8, 12D = Ep. Lat. Min. II, n. I, frg. 35, 1 Cugusi litteras mihi a te redditae sunt..., in quibus scribis...* ~ *tab. Vindol. inv. 92.1022* (in A. Birley - R. Birley, *Four New Writing-tablets from Vindolanda*, «*Zeitschr. Papyr. Epigr.*» 100, 1994, pp. 440 sgg.), *I, 3 sgg. epistulas mihi missas esse ... in quibus scribit ...* (Vindolanda, 105-120 d.C.; scrive Maior, un mercante) e *tab. Vindol. II 484 [ep]istulas quas 'mihi' misisti... in quibus(81)* (Vindolanda, 97-103; mittente imprecisabile), passo, questo ultimo, ben confrontabile soprattutto con *fam. 7, 18, 1* (cit.) quanto a struttura

Cic. *Att. 7, 10 subito consilium cepi ut ante quam lucret exirem e Att. 12, 1, 1 egrediens e villa ante lucem(82)* ~ *CEL 17 ...ante lucem postridie ut possim an[te]quam recedo ad villam... exire* (Vindonissa, 17-47 d.C., ambiente militare)

Cic. *Att. 7, 22, 2 si quid in mentem venit velim scribas et ipse quid sis acturus e 5, 10, 5 tu velim ... ad me scribas, ut sciam quid agas* ~ *tab. Vindol. II 292, III, 4 epistulas meas accipies quibus scies quid sim actura* (Vin-

(79) Gli edd. inglesi Bowman e Thomas integrano [*potes*], ma credo che [*poteris*] sia preferibile.

(80) Il verbo *evolo* in *Plin. epist. 9, 28, 4 polliceris ... te... statim... ad nos evolaturum*.

(81) In seguito, per esempio, *Sidon. epist. 1, 10, 1 accepi per praefectum annonae litteras tuas, quibus...*

(82) Per *ante lucem* cfr. anche *Att. 4, 4 e 8, 5, 1*.

dolanda, 97-103 d.C.: scrive Severa, moglie di un ufficiale, all'amica Lepidina, a sua volta moglie di un ufficiale) ~ *tab. Vindol. inv. 92.1022* (in A. Birley – R. Birley, *Four New Writing-tablets from Vindolanda*, «Zeitschr. Papyr. Epigr.» 100, 1994, pp. 440 sgg.), I, 3 sgg. *epistulas mihi missas esse ... in quibus scribit ... mihi ut ei notum faciam quid gessero* (Vindolanda, 105-120 d.C.: scrivente il mercante Maior)

Cic. *Att. 7, 12, 1 quaeso ut scribas... si quid scies aut audieris* ~ *CEL appendix Vindol. η, I, 5 sgg. nihil rescripti a parentibus nostris si quid audieris* (Vindolanda, 97-103; il soldato Chrauttius scrive a un commilitone) ~ *tab. Vindol. inv. 92.1022* (in A. Birley – R. Birley, *Four New Writing-tablets from Vindolanda*, «Zeitschr. Papyr. Epigr.» 100, 1994, pp. 440 sgg.), I, 6 sgg. *de fussa... spica... fac ut certum mihi [r]escribas* (Vindolanda, 105-120 d.C.: scrive il mercante Maior)

Cic. *Att. 8, 2, 1 litteras dedi, quibus...; earum exempla ad te misi e Att. 8, 11, 6 epistularum duarum quas ad me misit negligentiam ...; earum exempla ad te misi* (83) ~ *CEL 178, 2, 2 quid scriberim Minicio Martiali... et [= ut] notum haberetis adplicui* (Dura Europos, 208 d.C.: lettera di Marius Maximus, governatore di Coele Syria)

Cic. *Att. 8, 15, 3 ego cum haec scribebam...; Att. 8, 16, 2 et quidem cum haec scribebam...; fam. 3, 13, 2 cum haec scribebam...; fam. 5, 12, 2 neque... haec scribebam...; fam. 6, 4, 1 cum haec scribebam...; fam. 12, 6, 2 cum haec scribebam...; fam. 12, 24, 2 cum... haec scribebam...; Att. 5, 2, 1 cum has dabam litteras* ~ *tab. Vindol. inv. 92.1022* (in A. Birley – R. Birley, *Four New Writing-tablets from Vindolanda*, «Zeitschr. Papyr. Epigr.» 100, 1994, pp. 440 sgg.), II, 17-18 *cum haec tibi scriberem* (Vindolanda, 105-120 d.C.; lettera del mercante Maior)

Cic. *Att. 16, 13a, 2 via mala (scil. est)* ~ *CEL appendix Vindol. η, II, 21 dum viae malae sunt* (Vindolanda, 97-103; il soldato Chrauttius scrive a un commilitone)

Cic. *fam. 1, 8, 7 de quibus eramus iam cum Pompeio locuti, 6, 8, 1 cum esset mecum ... locutus* (cfr. §§ 2, 3), 6, 19, 2 *de curatione... cum Oppio locutus sum, 13, 7, 1 locutus sum tecum de agro vectigali, 13, 55, 1 cum tecum ... de re ... locutus sum, Att. 1, 5, 6 de Tadiana re mecum Tadius locutus est, Att. 13, 37, 4 de autione... locutus sum cum Balbo* ~ *CEL 10, 2-3 mecum est locutus de improbitate* (Ossirinco, età augustea; Syneros, probabilmente uno schiavo, scrive allo schiavo Chius) e *CEL 176, I, 10 sgg. [cum] Egiçeto locutus sum... cum Deme[tri]o locutus sum* (provenienza ignota, seconda metà sec. II d.C.; lettera d'affari di mittente ignoto) (84), cfr. *tab. Vindol. II 292, I, 3 ego... tecum locuta fueram* (Vindolanda, 97-103 d.C.; scrive Severa, moglie di un ufficiale, all'amica Lepidina, a sua volta moglie di un ufficiale)

Cic. *fam. 2, 6, 1 Sex. Villium... cum his ad te litteris misi* (85) ~ *CEL 98, I, 4 sgg. Crispum et .e[.....]. ...quos cum epistulis ad cosularem n(ostrum) miserat* (Vindolanda, 97-103; lettera dell'ufficiale Oppius Niger)

(83) In seguito Fronto p. 180, 6-7 V.d.HP. *quid ad eum de re scripserim ut scires exemplum litterarum misi tibi*. Cfr. anche supra, n. 60.

(84) Augusto nella letterina *Ep. Lat. Min. II, n. CLI, frg. 98, 1* Cugusi scrive, in modo più preciso, *collocutus sum cum Tiberio*: cfr. *CEL II, p. 22*. Così anche Cicerone, in *fam. I, 9, 10*, in contesto più elevato, in cui si parla della patria.

(85) Cfr. anche Plin. *epist. 10, 64 quem (scil. tabellarium) ad te cum epistulis misit*.

Cic. *fam.* 5, 11, 2 (*aliquem*) *saluta nostris verbis* e Cur. *Fam.* 7, 29, 2 = *Ep. Lat. Min.* II, n. LXXII, frg. 2 Cugusi ~ *CEL* 7 = *ChLA* XLIII, 1241, II, 21 sgg. *salutem dic ... m[ei]s] verbis* (Egitto, 24-21 a.C.; lettera privata di ignoto) (86) ~ *tab. Vindol. II* 353, II, 1 *Pacatam saluta verbis meis* (Vindolanda, 120-130 d.C.; autore e tematica imprecisabili) e *tab. Vindol. II* 509 *salut]abis verbis [meis* (Vindolanda, data e mittente imprecisabili)

Cic. *fam.* 7, 18, 4 *nihil te ad me postea scripsisse demiror* e *fam.* 7, 12, 1 *mirabar quid esset quod tu mihi litteras mittere intermisisses* e Pomp. *Att.* 8, 12B = *Ep. Lat. Min.* II, n. I, frg. 33, 1 Cugusi *valde miror te ad me nihil scribere...* ~ *CEL* 73, 3 *quid est quod mi non rescripsisti si ...* (wâdi Fawâkhir, ca. metà sec. I d.C.; lettera di Rustius Barbarus, forse un artigiano) ~ *CEL* appendix *Vindol.* η, I, 4 sgg. *miror quod mihi tot tempus nihil rescripsisti ... si...* (87) (Vindolanda, 97-103 d.C.; lettera del soldato Chrautius a un commilitone)

Cic. *fam.* 10, 20, 3 *ad te saepius scripsi* ~ *CEL* 74, 9-10 *hun[c ver]bum sepius tibi scribo* (wâdi Fawâkhir, ca. metà sec. I d.C.; lettera di Rustius Barbarus, forse un artigiano)

Cic. *fam.* 11, 24, 1 *te recte valere*; D. Brut. *Fam.* 11, 23 = *Ep. Lat. Min.* II, n. CXLVII, frg. 14, 1 Cugusi *hic valemus recte*; Dolab. *Fam.* 9, 9 = *Ep. Lat. Min.* II, n. LXXVII, frg. 4, 1 Cugusi *Tullia recte valet*; tutti confrontabili con *CEL* 87, 3 (Londra, fine sec. I d. C.; ambiente non militare, lettera di Rufus al proprio intendente?) e *CEL* appendix *Vindol.* α = *tab. Vindol. II* 311 *scias me recte valere* (Vindolanda, 97-103 d.C.; lettera di Sollemnus al commilitone Paride)

Cic. *fam.* 12, 17, 2 *me scito... quasi occasionem quandam... nactum scribere* e Pollio *fam.* 10, 31, 1 *nunc vero nactus occasionem ... cupidissime et quam creberrime potero scribam ad te* ~ *CEL* 105 *amplexus s[um] ... salutandi te occasiōnem* (Vindolanda, 97-103 d.C.; lettera d'ambiente militare, forse per mano del praef. Coh. Cerialis) (88)

Cic. *fam.* 12, 23, 3 *sanae et salvae* ~ *CEL* 9, 15 *salva sana* (Premium, ultimo quarto di sec. I a.C.; lettera d'ambiente militare)

Cic. *fam.* 13, 1, 6 *si feceris quod rogo, fore mihi gratissimum* e *fam.* 13, 13 *cui quibuscumque rebus commodaveris ... mihi certe erit gratum* (e 13, 16, 4; 13, 40) e *fam.* 13, 48 *quibus tu quaecumque commodaris erunt mihi gratissima* e *fam.* 13, 70 *vehementer mihi gratum feceris si quibuscumque rebus... poteris ei commodaris* (e 13, 72, 2) ~ *CEL* 81, 11-12 *cui quidquid... praestiteris non dissimulo] mihi gratissimum futurum* (Egitto, seconda metà sec. I d.C.; lettera dell'architetto Celer, forse al servizio dell'Imperatore)

Cic. *fam.* 14, 14, 2 *vos meae carissimae animae... scribite* (e cfr. *fam.* 14, 18, 1) ~ *CEL* appendix *Vindol.* γ = *tab. Vindol. II* 291, II, 12 sgg. *vale*

(86) Cfr. anche Cic. *fam.* 14, 1, 6 (*alicui*) *salutem dic*.

(87) Poi Hieron. *epist.* 105, 1 *satis mirari nequeo quomodo ipsa epistula... Romae ... haberi a plerisque dicatur et ad me solum non pervenerit*. Nel mondo greco: per esempio *P.Mich.* VIII, 479, 4-6; *SB* 6222, 4-5, etc. Cfr. anche Koskenniemi pp. 64 sgg. e Cugusi *Evoluzione* pp. 64 sgg.

(88) A Cicerone va accostato, da vicino, il graffito pompeiano C. Giordano, «*Rend. Acc. Archeol. Napoli*» n.s. 41, 1966, p. 77 *occasionem nactus non praetermisi tibi scribendi, ut scires me recte valere*. In seguito, Plin. *epist.* 2, 13, 1 *tu occasiones obligandi me avidissime complecteris*. Cfr. Cugusi *Vindolanda* p. 119.

soror anima mea... karissima e tab. Vindol. II 292v [val]e mā soror karissima et anīma ma desideratissima (entrambe Vindolanda, 97-103 d.C.; lettere di Severa, moglie di un ufficiale, all'amica Lepidina, a sua volta moglie di un ufficiale)(89)

Cic. *fam.* 15, 3, 2 *nos absentis ... defendas*(90) e C. Cass. *fam.* 12, 11, 2 *nos absentis... defendas* ~ CEL 3, 5-6 *me apsentem defendateis* (Egitto, età cesariana / primo-augustea; lettera dello schiavo Phileros)

Cic. *fam.* 6, 10b, 3 *existimes ... pluris te amicos habere* ~ CEL 105, 17 sgg. *amicorum ... quos tu [gratia] illius scio plurimos habere* (Vindolanda, 97-103 d.C.; lettera d'ambiente militare, forse per mano del praef. coh. Cerialis)

Cic. *fam.* 15, 16, 1 *puto te iam supputere cum haec te tertia iam epistulam ante oppressit quam tu scidam aut litteram* ~ CEL appendix Vindol. α = *tab. Vindol. II 311 mihi ne unam epistulam misisti* (Vindolanda, 97-103 d.C.; lettera di Sollemnus al commilitone Paride) ~ *O.Claud.* 145, 3 sgg. τρίτον σοι τοῦτο ἄδελφε ὄστρακον γράφω ... (Mons Claudianus, 100-120 d.C.; lettera di Serenus, di ambiente imprecisabile) e 154 ἤδη πεντάκις σοι φάσ[ιν ἔπεμψα καὶ οὐκ] ἀντέγραψας (Mons Claudianus, 100-120 d.C.; lettera di Castor, relativa a qualche affare?); *P.Mich.* III 217, 8-9 εἶδοῦ τρεῖς ἐπιστολάς ἐπεμψά σοι καὶ οὐδὲ μίαν μοι ἔγραψας (296 d.C.) ~ *SB* 6262, 6-7 (91)

Cic. *fam.* 16, 12, 6 *numquam sero te venisse putabo, si salvus veneris e fam.* 16, 13 *omnia a te data mihi putabo si te valentem videro* ~ CEL 7 = *ChLA* XLIII, 1241, II 25-16 *putabo me ex naufragio efuisse nuc si at vos pervenero* (Egitto, 24-21 a.C.; lettera privata di ignoto)(92)

Cic. *ad Q. fr.* 3, 2, 3 (*habes forensia.*) *domi recte* ~ CEL 3, 7-8 *domi omnia recte* (Egitto, età cesariana / primo-augustea; lettera dello schiavo Phileros) (per la stessa espressione con il verbo non sottinteso cfr. infra, documentazione relativa ai corrispondenti, sotto la voce Dolabella)

Cic. *epist. frg.* 13, p. 18 Weyss. *vale et nos ama* e Q. Cic. *fam.* 16, 8, 2 = 26, 2 *ama nos et vale* e *fam.* 16, 27, 2 *me ama. vale* ~ CEL 21 *ama[!]* *nos et vale* (Vindonissa, anno incerto; contesto imprecisabile) e 8, 14-15 *ama nos... vale* (Egitto, 24-21 a.C.; lettera privata di ignoto)

Balb. *Att.* 8, 15A = *Ep. Lat. Min.* II, n. XXXIX, frg. 9, 3 Cugusi *is quaecumque tibi ... dixit... sci<o> re tibi probabit... verissime scripsisse* ~ CEL 169, 17-18 *quitquit m[ihi d]ixit [i]ll[u]t et fact[um esse scito]* (Ossirinco, metà sec. II d.C.; lettera d'ambiente militare, inviata dal *beneficiarius* Aurelius Archelaus)

Balb. *fam.* 9, 7B = *Ep. Lat. Min.* II, n. XXXIX, frg. 12, 3 Cugusi *te ...*

(89) Sull'uso di *soror* e di *anima mea* nelle tavolette di Vindolanda cfr. anche Adams *Vindolanda* p. 120. In seguito, cfr. M. Aurel. p. 30, 13 V.d.H².; p. 40, 8 V.d.H².; p. 51, 17 V.d.H².; p. 56, 4 V.d.H². *valeas semper, anima suavissima*; p. 35, 3 V.d.H². *vale animus meus* (cfr. p. 42, 20 V.d.H². *vale spiritus meus*); Fronto p. 77, 20 V.d.H². *vale domine anima mea mihi potior*.

(90) Cfr. anche *fam.* 3, 6 *cum te absentem semper defenderim*; *fam.* 5, 9, 1 (Vatinio).

(91) Cfr. Koskenniemi pp. 64 sgg.

(92) Per la struttura della frase cfr. anche Cic. *fam.* 15, 9, 2 *unum ... si addis..., omnia me per te consecutum putabo*. Cfr. Cugusi *Lettere* pp. 671-672.

tanti facio ut paucos aequae ac te caros habeam(93), Anton. Att. 10, 8A = Ep. Lat. Min. II, n. XCV, frg. 9, 1 Cugusi *nisi te valde amarem et multo quidem plus quam tu putas*, Cic. fam. 2, 3, 2 *cognosces... mihi te neque cariorum neque iucundiorum esse quemquam* ~ CEL 141, 18 *nem[i]nem habeo... karum nisi secundum deos te*, cfr. 144, 19-20 (entrambi testi di Karanis, d'età traiana, per mano del soldato Claudius Terentianus) ~ P. Giess. 168, 8-9 οὐδένα <ε>χω [μ]ετὰ τὸν θεὸν εἰ μὴ σε (prima metà sec. II d.C.)

Balb. fam. 9, 7B = Ep. Lat. Min. II, n. XXXIX, frg. 12, 3 Cugusi *tuam benevolentiam praestare possis, quam... te praestaturum confido*(94) ~ CEL 7 = ChLA XLIII, 1241, II, 19-20 *benevolentiam eam praesta quem ego tibi praestiti* (Egitto, 24-21 a.C.; lettera privata di ignoto)

Bithyn. fam. 6, 16, 1 *cuius (scil. amicitiae) fiducia a te peto ut... ~ CEL 105, 10 sgg. ad hanc d[ignit]atē cuius fiducia ho[c...]*te te primu[m] pet]o [...s]a]l' ut' e]s* (Vindolanda, 97-103 d.C.; lettera d'ambiente militare, forse per mano del praef. coh. Cerialis)*

D. Brut. Fam. 11, 9 = Ep. Lat. Min. II, n. CXLVII, frg. 5, 2 Cugusi *te de omni re facere certiorum e* Lentul. fam. 12, 15 = Ep. Lat. Min. II, CLX, frg. 2a, 1 Cugusi *vos de omni re facere certiores* ~ CEL 7 = ChLA XLIII, 1241, I, 16 *[me cert]iorem faceas de omni* (Egitto, 24-21 a.C.; lettera privata di ignoto)(95)

Caes. Att. 9, 13A = Ep. Lat. Min. II, n. XXVIII, frg. 53, 1 Cugusi *cum in spem venero..., statim vos certiores faciam* e Balb. Att. 9, 13A = Ep. Lat. Min. II, n. XXXIX, frg. 13, 1 Cugusi *si quid... novi fuerit, statim tibi scribam* ~ CEL 73, 16 sgg. *quam mox duxero, continuo tibi scribam* (wādi Fa-wākhir, ca. metà sec. I d.C.; lettera di Rustius Barbarus, forse un artigiano)

Caes. Att. 9, 6A = Ep. Lat. Min. II, n. XXVIII, frg. 40 Cugusi *ita de me mereris* ~ CEL 105, 9-10 *hoc enim de me semper meruisti* (Vindolanda, 97-103 d.C.; lettera d'ambiente militare, forse per mano del praef. Coh. Cerialis)

Q. Cic. fam. 16, 8 = Ep. Lat. Min. II, n. V, frg. 81, 2 Cugusi *effice si me diligis ut valeas et ut ad nos firmus ac valens quam primum venias* ~ P. Petrie II, 11 ἐπιμέλου δὲ καὶ σαυτοῦ, ὅπως ὑγιαίνης καὶ πρὸς ἡμᾶς ἐρρωμένως ἔλθῃς (252 d.C.)(96)

Dolab. fam. 9, 9 = Ep. Lat. Min. II, n. LXXVII, frg. 4, 1 Cugusi *rectissime sunt apud te omnia* ~ CEL 141, 26 *scias domo nostrae ... omnia recte esse* (Karanis, età traiana; lettera del soldato Claudius Terentianus) ~ CEL 142, 47-48 *scias domo perb[e]ne omnia recte esse* (Karanis, età traiana, anche essa per mano del soldato Terentianus)(97) (per la stessa espressione con il verbo sottinteso cfr. supra, sotto la voce Cicerone, ad Q. fr.).

Si potrebbero indicare anche particolari più minuti, comuni a Cicerone / corrispondenti e a lettere documentarie, come per esempio:

(93) Dello stesso Balbo cfr. anche fam. 8, 15A = Ep. Lat. Min. II, n. XXXIX, frg. 2 Cugusi *illum tanti facio qui non Caesarem magis diligam*.

(94) Cfr. anche Cic. fam. 3, 10, 3 *praestat tibi ... benevolentiam... quam debet*.

(95) Cfr. anche Cic. fam. 6, 4, 1 *sciebam te a tuis certiorum fieri*; Att. 1, 14, 7 e 15, 2; 2, 9, 4; etc.

(96) Cfr. poi Fronto p. 183, 11 V.d.H²: Cugusi *Epistolografia* p. 408.

(97) Poi Plin. *epist.* 6, 2, 10: Cugusi *Evoluzione* p. 273.

- *ego* in incipit epistolare in *Att.* 12, 33, 1; 15, 28, etc. e in *tab. Vindol. II* 262 e 265, 3 e 292, I, 3 (tutti testi da Vindolanda, 97-103 d.C.)
- *nunc quomodo / quomodo nunc* in Balb. *Att.* 9, 13A = *Ep. Lat. Min.* II, n. XXXIX, frg. 13, 2 Cugusi e in *CEL* 105, 18 (Vindolanda, 97-103 d.C.)
- *non mediocriter* comune a Cic. *Att.* 1, 12, 2 e 10, 15, 4; *Cael. fam.* 8, 3 = *Ep. Lat. Min.* II, n. LV, frg. 4, 1 Cugusi; *Pollio fam.* 10, 33 = *Ep. Lat. Min.* II, n. CXXXIX, frg. 5, 4 Cugusi e a *CEL* 8, 11-12 (Egitto, 24-21 a.C.)
- *humanius facere* comune a Cic. *Att.* 12, 44, 1 e a *tab. Vindol. II* 311, I, 8-9 (Vindolanda, 97-103 d.C.)
- *carum habere* comune a Cicerone e alle lettere su papiro (per esempio *CEL* 141, 18; Karanis, età traianea): documentazione in Cugusi *Evoluzione* p. 82 e *CEL* I, p. 25
- *satisfacio* frequente nell'epistolario ciceroniano e nelle epistole su papiro: cfr. Cugusi *Lettere* p. 660
- *si tibi vide(bi)tur* è inciso frequente nel *corpus* epistolare di Cicerone (e dei corrispondenti) (98), presente nelle lettere su papiro, *CEL* 142, 23-24 (Karanis, età traianea) e *tab. Vindol. II* 211 (Vindolanda, 92-97 d.C., ambiente militare, forse scrive un ufficiale di grado pari a un prefetto di coorte)
- *ut suspicor* è inciso comune al *corpus* ciceroniano (*Att.* 2, 18, 1 e 8, 5, 1) e alle lettere su papiro, *CEL* 8, 10-11 (Egitto, 24-21 a.C.)
- *continuo* comune a Cic. *fam.* 15, 14, 6 e a *CEL* 73, 17-18 (wâdi Fa-wâkhir, ca. metà sec. I d.C.) e *tab. Vindol. II* 314, 4 *continuo iubeas* (Vindolanda, 97-103 d.C.) (99).

Viceversa, si potrebbero segnalare concordanze su tematiche ampie: basterà citare qui il caso di Quinto Cicerone, che scrive a Tirone con l'unico scopo di rimproverarlo per il suo silenzio epistolare, *fam.* 16, 26(100): orbene, lo scopo di *tab. Vindol. II* 311 (da Vindolanda; lettera di Sollemnis al commilitone Paride) non è diverso; oppure il caso di *Att.* 1, 15, 2 e *CEL* ap-

(98) Cfr. Cugusi *CEL* II, p. 151. Passi ciceroniani: Cic. *Att.* 12, 17; 13, 37, 4 e 16, 3, 5; *fam.* 5, 21, 5; 7, 23, 4; *ad Q. fr.* 3, 1, 7; corrispondenti di Cicerone: Pomp. *Att.* 8, 6, 2 = *Ep. Lat. Min.* II, n. 1, frg. 37 Cugusi (cfr. Pomp. *Att.* 8, 12A = *Ep. Lat. Min.* cit., frg. 39, 3 Cugusi *si vobis videretur*); Balb. *fam.* 9, 7B = *Ep. Lat. Min.* II, n. XXXIX, frg. 12, 2 Cugusi *si tibi videtur*, Serv. Cic. *fam.* 4, 5, 4; D. Brut. Cic. *fam.* 11, 20, 3. Inoltre Plin. *epist.* 10, 41, 3; Fronto pp. 82, 11 e 118, 6 e 168, 26 V.d.H.²; M. Aurel. Fronto p. 71, 19 V.d.H.².

(99) Si aggiunga che espressioni verbali e procedure epistolari di Cicerone vengono chiarite dai testi documentari: per esempio, la tipologia di indirizzo cui allude Cic. *Att.* 8, 5, 2 *fasciculus qui est «M'. Curio» inscriptus* viene chiarita dagli indirizzi del tipo di *CEL* 45, 46, 48bis, 49, etc. (cenno complessivo in Cugusi *Evoluzione* p. 65, con lo specchio riassuntivo proposto nella tabella a fronte di *CEL* I, p. 20); l'osservazione di Cic. *Att.* 5, 1, 3 *transversus extremae epistulae versiculus* trae luce dalla prassi della scrittura in margine, perpendicolarmente al resto del testo, applicata per esempio in *CEL* 73, 141, 142, 147, *O. Bu Njem* 94, etc. (cfr. anche Cugusi *Evoluzione* pp. 71-72). Ancora: Cicerone usa duplicare l'invio di una stessa lettera (o di una lettera simile a una già spedita) per essere sicuro che almeno una copia arrivi a destinazione (per esempio *Att.* 6, 4 ~ 6, 5); orbene, nei *P. Mich.* troviamo appunto un caso del tutto affine di 'doppione', *P. Mich.* VIII, 468 = *CEL* 142 e *P. Mich.* inv. 5395 = *CEL* 143 (cfr. Cugusi *Ep. Lat. Min.* II, 2, pp. XX e XXI n. 1, *Evoluzione* p. 139 e *CEL* II, p. 144, con discussione).

(100) Plinio non si comporta altrimenti in *epist.* 2, 2.

pendix Vindol. 0, I, 3-4 (da Vindolanda; lettera di Octavius, forse un mercante, in merito a forniture militari), testi accomunati dall'identico concetto «da un certo momento in poi, non ho più ricevuto lettere da parte tua».

Alla fine dell'esame del materiale, si potrebbe obiettare che taluni confronti tra testi ciceroniani e quelli documentari posti in parallelo potrebbero non apparire del tutto probanti a causa della non indifferente forbice cronologica esistente tra gli uni e gli altri; ma l'obiezione è facilmente superabile, sul piano del metodo, con l'appello a certa 'fissità' del *sermo epistularum*, del tutto inquadrabile nella più ampia 'fissità' e nel tendenziale conservatorismo di *sermo cotidianus* e *sermo humilis*.

6. Come emerge dal materiale testé raccolto, le concordanze investono nella stessa misura e con le stesse modalità lettere di Cicerone e lettere di corrispondenti, con appiattimento verso il basso che, se da un lato non rende giustizia ad aspetti 'eleganti' più personali di Cicerone (101), dall'altro fornisce testimonianza di quel 'fondo comune' dell'epistolografia – che coinvolge appieno anche una personalità come quella di Cicerone, pur eccezionale da tanti punti di vista anche nell'ambito più propriamente epistolare che qui interessa – di cui parlavo in apertura di discorso.

I confronti, si osserverà, riguardano tutto sommato minuzie linguistiche, in buona misura legate alla tipologia della comunicazione epistolare in quanto tale, potremmo dire: microstrutture linguistiche tipiche della lettera in quanto tale (cfr. supra, la n. 78). Proprio questo è il punto: concordanza in particolari minuti documenta aspetti non letterari e banali dell'epistolario ciceroniano; Cicerone scriveva lettere facendo ricorso alla medesima terminologia di base cui tutti facevano ricorso in Roma quando avevano occasione o necessità di scrivere lettere. In ciò appunto consiste la novità, importante a mio parere, fornita dai testi epistolari documentari, nel fatto che grazie a questi testi siamo ora in grado di valutare le lettere di Cicerone non più solamente sulla base del confronto con quelle dei corrispondenti, quasi appartenenti alla medesima cerchia di Cicerone stesso e per tale motivo passibili di essere valutate come non del tutto probanti (anche perché esse stesse pubblicate, come le ciceroniane), ma alla luce del confronto con testi paralleli di ambiente totalmente diverso e dunque al di sopra di ogni 'sospetto' in merito all'oggettività documentaria.

Naturalmente Cicerone applica una sintassi ben più complessa di quella degli umili mittenti delle lettere su papiro; possiede un lessico infini-

(101) Sottolineava efficacemente il Bignone, III, pp. 470 sgg., che Cicerone scrive lettere meglio dei suoi corrispondenti pur usando lo stesso impasto linguistico, quello che tutti usavano nella Roma del tempo.

tamente vario (da quello dell'affetto a quello politico, da quello brioso del 'salotto' a quello letterario, e così via); esprime una 'quotidianità' ben più articolata e di ampio respiro (anche se non mancano spunti più banali e, talvolta, di una qualche grettezza); compone all'occasione epistole che sono veri e propri pezzi di bravura, accostabili a luoghi ben più impegnati di quanto non sia una normale lettera di comunicazione quotidiana (valgano, a caso, esempi quali *fam.* 5, 12 o 3, 10 o 7, 3); ma, al di là di queste pur profonde differenze, v'è tutta una serie di elementi linguistici usuali costituenti il denominatore che accomuna le epistole ciceroniane a quelle degli sconosciuti mittenti delle lettere documentarie, a dispetto di diversità di luoghi e tempi.

Infatti i confronti proposti provano che esiste un 'Background' comune a Cicerone e ai testi documentari: Cicerone si rifà a espressioni attinte dal parlato che – non attestate in età ciceroniana solo per l'insufficienza e la lacunosità della documentazione in nostro possesso – sono conservate e cristallizzate in età successiva nei testi su papiro. Non è nemmeno lontanamente ipotizzabile che i mittenti delle nostre lettere documentarie – i vari Phileros, Paconius, Syneros, Rustius Barbarus, Celer, Rufus, Tullio, Octavius, Chrauttius, Severa, Maior, Sollemnis, Serenus, Castor, Claudius Terentianus, Aurelius Archelaus, per citare solo alcuni nomi – conoscessero o leggessero i testi ciceroniani; se usano espressioni usate anche da Cicerone, lo fanno solo perché attingono tali espressioni da quello stesso fondo comune della lingua cui aveva già attinto, indipendentemente, anche Cicerone.

Queste osservazioni portano a una più articolata valutazione delle epistole di Cicerone, del tutto oggettiva perché basata su testi documentari di tipologia affine e non suggerita da considerazioni di mera analogia o da ipotesi (per corrette che siano): Cicerone, si può concludere, si rifaceva al *sermo cotidianus* – come afferma in prima persona nel celebre luogo di *fam.* 9, 21, 1 *quid tibi ego videor in epistulis? nonne plebeio sermone agere tecum?... epistulas vero cotidianis verbis texere solemus* (già citato supra) – non per mero vezzo di letterato, ma per precisa esigenza di chiarezza, di spontaneità al di fuori della letteratura, esattamente come si comportavano gli illetterati autori delle missive conservateci dai papiri. Così interpretato (102), l'epistolario ciceroniano si configura in modo forse più complesso di quanto non lo si consideri solitamente: nel senso che in esso

(102) In modo diverso, come si vede, da come l'interpretava un testo classico dell'importanza dell'*Umgangssprache* del Hofmann: Hofmann p. 92 parlava infatti, in riferimento alla lingua dell'epistolario ciceroniano, di 'rifrazione letteraria' della lingua d'uso, mentre la Ricottilli nella traduzione di Hofmann, pp. 47, modernizza la terminologia (testo artistico mimetico dell'*Umgangssprache*), conservando però l'interpretazione hofmanniana. La tesi di Hofmann è sostanzialmente adottata, per tenerci a lavori recenti, da Bernardi Perini, *art. cit.*, p. 22 e da Pennacini, *art. cit.*, p. 15.

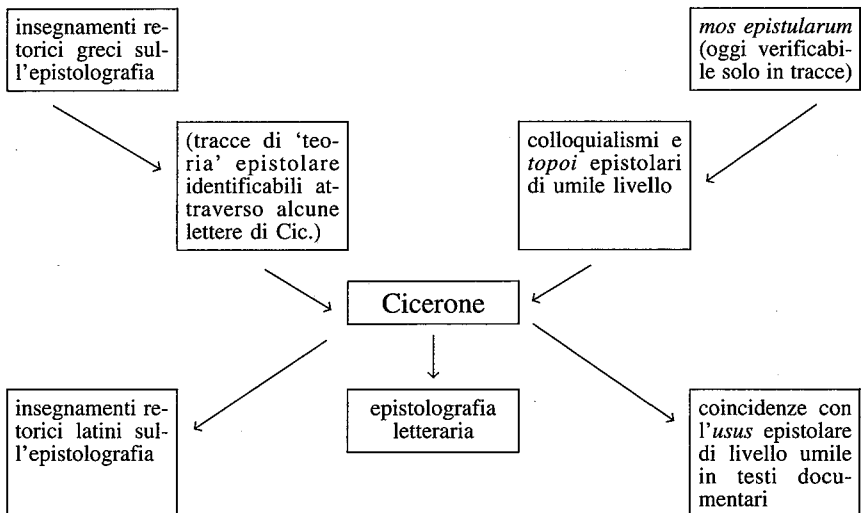
si può non solo *captare intuitivamente* ma, meglio, dimostrare la non forzata convivenza di spontaneità da un lato, dall'altro di abbellimento letterario (realizzato con l'uso scaltrito di citazioni, *lusus* verbali e fonici, figure retoriche, facezie, aposiopesi, espressioni greche, dialoghi fittizi), naturale portato di una cultura superiore che sa fondere perfettamente elementi apparentemente contrastanti. Si spiegano così ampiamente le *congruentiae* da una parte con gli epistolari colti, dall'altra con le più umili epistole documentarie: una simbiosi che sarebbe difficilmente spiegabile qualora si desse un peso preponderante (o esclusivo) all'uno o all'altro degli elementi componenti. Proprio l'equilibrio – non studiato – tra elementi raffinati e elementi banali fa capire come nel corso del tempo si sia potuto insistere maggiormente sull'uno o sull'altro aspetto, a scapito di una corretta valutazione del *corpus* nel suo insieme: che in realtà si presenta da un parte come efficace strumento di comunicazione quotidiana, dall'altra come imperituro modello letterario.

Gli epistolografi successivi capirono come l'epistolario di Cicerone fosse calato anche linguisticamente nella realtà contemporanea (di fine-repubblica) e perciò l'assunsero come archetipo, ma non seppero poi applicare coerentemente la scelta del modello: infatti, dando peso soprattutto alla dimensione della 'eleganza' del *sermo epistularum* ciceroniano, usarono un linguaggio stilizzato (anche se non necessariamente artefatto), tipico di *entourages* che volevano fruire di epistole relative non a temi e argomenti quotidiani alla portata di tutti, ma a temi propri di gruppi ristretti, in cui si aggirava la vita degli epistolografi stessi – così Seneca parlerà di filosofia, Plinio di letteratura e di vita quotidiana da gran signore, Frontone di retorica –. Cicerone si rivolge spesso a potentati, del suo stesso livello sociale, ma scrive loro nel momento del 'disimpegno' e comunque in merito a fatti che coinvolgono la vita politico-sociale della comunità (103); i successivi epistolografi letterati scrivono invece su temi non solo settoriali, ma tali da investire l'essenza stessa dell'attività degli interlocutori, per cui il linguaggio non potrà essere quello della conversazione casalinga, ma avrà sempre in sé qualcosa di controllato. Questa 'incoerenza' di fondo contrassegna larga parte dell'epistolografia latina e s'accompagna a un'altra incoerenza (già ricordata sopra), che comporta una divaricazione tra teoria stilistica e pratica dello scrivere: Seneca vuole un *sermo inlaboratus et facilis* ma in realtà ricorre al linguaggio dell'introspezione filosofica; Plinio considera l'epistola come strumentale all'acquisizione di un *sermo pressus* (*epist.* 7, 9, 8) ma poi usa un linguaggio schivo ed ele-

(103) Sui rapporti tra Cicerone e i corrispondenti cfr. F. Trisoglio, *La quotidianità dei rapporti sociali in Cicerone epistolografo*, «Civ. Class. Crist.» 5, 1984, pp. 95-143; Id., *La lettera ciceroniana come specchio di umanità*, Torino 1985.

gante; Frontone vuole impiegare direttamente l'*elocutio novella* ma nel contempo riesce a essere il più 'ciceroniano' nell'uso del *sermo epistularum*(104). Pertanto si può agevolmente affermare che dal confronto ravvicinato tra i *corpora* ciceroniani e gli epistolari letterari successivi risulta confermato quanto dicevo altrove sulla dicotomia di fondo registrabile nel quadro complessivo dell'epistolografia in età imperiale(105): se da un lato in Cicerone le due dimensioni della comunicazione e della 'letteratura' convivono, dall'altro in periodo successivo la dimensione della comunicazione si conserva nelle missive di scriventi di umile livello, incapaci di qualunque pretesa letteraria, mentre la dimensione letteraria predomina nei testi di epistolografi colti, che giudicano la comunicazione quasi elemento accessorio nei confronti dell'istanza formale.

In brevissima sintesi, vorrei proporre il seguente quadro sinottico:



Da esso si evince come l'epistolario ciceroniano si collochi in una specie di 'crocevia' cronologico e stilistico:

- risente (direttamente o indirettamente) della retorica greca precedente relativa all'epistolografia e poi costituisce il serbatoio per i dettami della successiva manualistica retorica latina avente per oggetto lo scrivere lettere;
- risente del *mos epistularum* latino precedente (oggi verificabile solamente in tracce) e poi condiziona fortemente l'epistolografia letteraria successiva;

(104) Cugusi *Evoluzione* p. 258.

(105) Cugusi *Evoluzione* pp. 187 sgg., soprattutto p. 192.

– presenta spunti importanti di comportamenti sorvegliati, che lo qualificheranno come modello letterario per la tradizione epistolare successiva, e insieme fa registrare significative convergenze con letterine quotidiane anonime, di umile o umilissimo livello, grazie a cui si lascia valutare come strumento di comunicazione spontanea, alieno dalla letteratura *stricto sensu*:

un insieme di elementi apparentemente contrastanti, che la personalità unica dell'Arpinate fonde in una sintesi di grande coerenza e di rara efficacia.

Io non so quale aspetto specifico delle lettere ciceroniane avesse maggiormente presente Frontone quando formulava la sua valutazione *omnes... Ciceronis epistulas legendas censeo, mea sententia vel magis quam omnis eius orationes: epistulis Ciceronis nihil est perfectius* (p. 104, 12 V.d.H².); ma credo che il retore di Cirta nel caso specifico abbia anticipato, con fine sensibilità, un giudizio che lo studioso moderno può facilmente condividere e sottoscrivere: in ambito epistolare effettivamente *epistulis Ciceronis nihil est perfectius*.